

# Feuille d'Avis du Valais

et de Sion

QUOTIDIEN INDÉPENDANT  
DE PUBLICITÉ ET D'INFORMATION

Paraissant le matin dans tout le Valais

ADMINISTRATION: AV. DU MIDI 8, SION - RÉDACTION: IMP. GESSLER S.A., PRÉ FLEURI, SION  
TÉLÉPHONE 2 19 05 - 2 31 25 - CHÈQUES POSTAUX IIC 1748

RÉGIE DES ANNONCES PUBLICITAS S.A. - SION AVENUE DU MIDI 8 TÉLÉPHONE 2 44 22  
et ses agences en Suisse et à l'étranger

L'Imprimerie  
GESSLER S.A.

livre rapidement  
tous vos imprimés

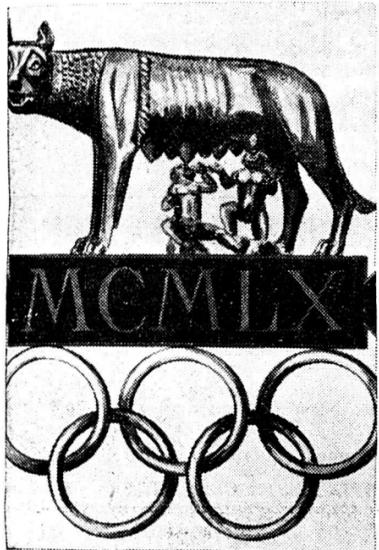
Bureaux: Avenue du Midi 8, SION

ABONNEMENTS:	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
SUISSE	FR. 10.-	18.-	34.-
ETRANGER	FR. 15.-	27.-	50.-

LES ABONNEMENTS, PARTENT DE N'IMPORTE QUELLE DATE, SONT PAYABLES A L'AVANCE ET CONTINUENT SAUF REVOCATION ECRITE UN MOIS AVANT L'ÉCHÉANCE

## Les Jeux Olympiques ont fait de Rome une Tour de Babel

Le monde entier s'est donné rendez-vous à Rome. On y voit des Norvégiens silencieux, des Japonais à la démarche saccadée, des Noirs à la peau brillante, des Mexicains que l'on reconnaît à leur moustache. La Ville Eternelle est transformée en une véritable tour de Babel; tel est le miracle des Jeux olympiques, cette manifestation dont le but essentiel est de rapprocher les hommes, de leur donner le sentiment de la fraternité humaine, au delà du sport et des prestiges nationaux.



La louve romaine allaitant Romulus et Remus - symbole de la Rome antique - et les cinq cercles olympiques.

Les Romains, dont l'héritage historique est immense et qui ont vu tant de choses au cours des siècles, sont toujours lents à s'émouvoir. Par exemple, nombreux sont ceux qui ont remarqué que l'atmosphère, à la cérémonie d'ouverture, était beaucoup moins vibrante qu'il y a quatre ans, à Melbourne, et que la foule

réagissait avec moins d'enthousiasme. Les Australiens auraient-ils donc un sang plus chaud que les Italiens? On pourrait presque le croire. Mais, à mesure que les jours passent, les gens, ici, s'intéressent davantage aux « jeux »; il faut dire que les médailles d'or obtenues par les cyclistes azzurri y sont pour quelque chose.

La bonne société avait décidé, au début, de boudier les manifestations sportives. Elle n'a pas tardé à changer d'avis; il est aujourd'hui à la mode d'y assister, et même les politiciens (lesquels, entre parenthèses, continuent leurs activités, comme à l'ordinaire) sont pris par la « fièvre olympique ». On aperçoit des ministres et des députés dans les stades. Le pape Jean XXIII lui-même, en vacances à Castelgandolfo, suit avec passion le déroulement des « jeux » à la télévision.

Tout le monde est unanime sur un point: les stades et les palais des sports sont des chefs-d'œuvre. Rome dépasse de loin tout ce qui avait été fait à Londres, à Helsinki et à Melbourne. Il faut dire que le gouvernement n'a pas lésiné: plus de 50 milliards de lires ont été dépensés pour la préparation de cette manifestation internationale. C'est un effort considérable, que chacun s'empresse de louer. Les Italiens aiment à faire impression auprès des étrangers, ils adorent provoquer les éloges. Ils ont ainsi fait des Jeux olympiques une question de prestige, ils ont voulu montrer que leur pays est « civilisé » (mot qui est constamment sur leurs lèvres), qu'il est moderne. Avec leur sens séculaire de la beauté et de la grandeur, leur goût du panache et de l'éclat, ils n'ont eu qu'à obéir à leur instinct, et les résultats sont splendides.

Du côté négatif, on souligne que la circulation est chaotique. Personne ne parvient à se retrouver dans le méandre des rues étroites du centre de la ville, d'autant plus que, chaque jour, de nouveaux « sens interdits » font leur apparition. Un plan plus rationnel aurait pu être établi. Quant aux journalistes, logés à la Maison de Marie et à la Mai-



La Via Appia.

son de la paix, ils se plaignent de l'étroussure de leurs chambres (celles à deux lits ont deux mètres sur trois), de la lenteur du service et de la mauvaise qualité des repas. Mais soyons justes: après l'affollement du début, inévitable, des améliorations ont été apportées, et la bureaucratie est moins mesquine.

Bien entendu, les badauds traînent toute la journée aux abords du village olympique. Ils quêteent des autographes, cherchent à faire la cour aux nageuses étrangères. Ils ont institué un véritable trafic des insignes: ceux du Ghana, de Surinam et de Haïti sont les plus cotés, tandis que ceux de l'URSS sont méprisés (les Russes en ont distribué des quintaux dès les premiers jours). Les Français et les Yougoslaves n'en donnent pas. Les Suisses seraient plus sollicités s'ils venaient des antipodes.

Les Jeux olympiques sont-ils une « affaire »? A vrai dire, les commerçants ne sont pas très contents. Ils trouvent qu'il y a trop de touristes dans les stades, pas assez dans les magasins. Et pourtant ils avaient constitué des stocks, aménagés leurs vitrines de manière olympique, pour attirer les clients. Ceux-ci sont rares et ils dépensent peu. Les boutiques peuvent rester ouvertes jusqu'à 23 heures, mais la plupart ferment leurs portes à 20 h. 30. « Autant aller voir les jeux à la télévision que perdre son temps à attendre d'impro-

visibles visiteurs », disent leurs propriétaires. Il est certes trop tôt pour établir un bilan mais, d'ores et déjà, on peut dire que, sur le plan commercial, beaucoup d'espoirs sont déçus. On cite avec un peu d'amertume le cas de 700 Allemands qui campent aux portes de Rome, sur la Via Aurelia: ils dorment dans les tentes qu'ils ont apportées, ont des cuisiniers allemands, lesquels préparent des repas avec des boîtes de conserves provenant de la République fédérale. Il s'agit d'un exemple extrême, mais il est caractéristique.

A toutes les compétitions, on aperçoit de nombreux Japonais: la plupart sont des observateurs, qui comptent tirer d'utiles enseignements pour les 18<sup>mes</sup> Jeux olympiques qui auront lieu, comme on le sait, à Tokyo, en 1964. D'ores et déjà, ils ont acheté, pour 28 millions de lires, tous les drapeaux qui, partout dans la ville, flottent au vent. Ils ont en outre l'intention d'organiser une gigantesque course d'estafettes à travers l'Asie pour transporter la flamme olympique d'Olympie jusqu'au Japon. Mais on pourra parler de tout cela dans quatre ans...

Pour l'instant, les « jeux » de Rome passionnent l'opinion publique dans le monde entier. Il est cependant regrettable que la politique se mêle au sport: une victoire d'un Russe est considérée comme une victoire pour l'Union soviétique, un succès américain comme un succès pour l'Occident. Mais, hélas! qu'y faire? Parallèlement, les photographes sont à l'affût de toutes les idylles Est-Ouest qui s'ébauchent au village olympique: il suffit qu'un athlète des Etats-Unis serre d'un peu trop près, en dansant, une nageuse moscovite pour que tous les journaux romains en fassent état. Ils y voient une amorce de rapprochement — et ils ont sans doute raison.

Là-dessus se greffe le problème des amateurs et des professionnels, mais l'aborder nous entraînerait à des considérations assez pénibles. Il nous semble préférable de conclure sur une note plus optimiste: il est indéniable que les Jeux olympiques, bien que dans une faible mesure, contribuent à nous donner le sentiment que tous les hommes sont frères et que la haine est une chose atroce. Le « climat » qui règne à Rome est, sur ce point, de bon augure.

Jacques FERRIER.

### Comment gagner de l'argent?

En visitant chaque semaine les égouts de la ville de New York, John Britt ne se fait pas moins de deux cents dollars par mois. « C'est incroyable, assure-t-il, ce que les New Yorkais sont distraits ».

## M. Nehru irait à New York, à l'Assemblée générale de l'ONU pour répondre au message de M. Khrouchtchev

LA NOUVELLE-DELHI (ag. - reuter) — De source autorisée, on apprend que M. Nehru, premier ministre de l'Inde, a déclaré à M. Khrouchtchev, président du Conseil soviétique, qu'il était prêt, « si les circonstances le justifiaient », à prendre la tête de la délégation indienne à la prochaine Assemblée générale des Nations Unies. Ceci constituerait en fait la réponse de M. Nehru au message du premier ministre soviétique l'invitant à suivre son exemple. Dans les milieux officiels, on se refuse à tout commentaire sur cet échange de correspondance entre les deux hommes d'Etat. On estime à La Nouvelle-Delhi qu'il est trop tôt pour affirmer que M. Nehru entreprendra le voyage de New York. De toute manière, il apparaît comme improbable qu'il se rende à l'ONU avant octobre, au moment où la question du désarmement sera abordée. En effet on sait que M. Nehru sera retenu, pendant la seconde partie de septembre, en Inde et au Pakistan, où il est appelé à débattre d'importantes questions.

### Une délégation soviétique en Yougoslavie

BELGRADE (Tanjug) — Une délégation de l'Union des travailleurs de la métallurgie et des mines de l'URSS est arrivée à Belgrade. Invitée par le syndicat des ouvriers métallurgistes et des mines de la Yougoslavie, la délégation séjournera une quinzaine de jours dans le pays où elle visitera un certain nombre de mines et d'aciéries.

### Un irrespectueux citoyen...

La Municipalité de Singapour vient d'interdire à Mrs Kwee See de donner à ses trois bassets les noms de Mac, Ike et Kik. Mrs Kwee See avait pourtant déclaré: « C'est un hommage que je veux rendre à ces trois grands hommes ».

## PREMIER CHEF D'ETAT FEMININ DU MONDE Madame Sirima Bandaranaike dirige le Ceylan

Bien que l'île de Ceylan passe à juste titre pour une sorte de paradis terrestre, elle n'échappe pas, pour autant, au vertige de désordre, à l'agitation politique tenant de la frénésie dont le monde entier, mais surtout l'Asie et l'Afrique, est secoué en ce moment.

En 1956, un riche propriétaire de Ceylan, M. Salomon Bandaranaike, devenait premier ministre. Trois ans plus tard, en septembre 1959, il était lâchement assassiné par un bonze bouddhiste fanatique (sous les yeux de sa femme, prénommée Sirima, qui signifie « Heureuse », mère de trois enfants, deux filles et un garçon et qu'il avait épousée en 1940. Agée de 44 ans, Mme Sirima Bandaranaike est demeurée extrêmement séduisante et son intelligence autant que son énergie sont à la hauteur de son charme physique.

A la mort de son mari, surmontant sa douleur, Sirima, qui n'avait cessé d'assister le premier ministre dans l'accomplissement de sa tâche, prit la tête du « Parti de la Liberté », formation politique de tendance socialiste mais nettement anticommuniste. Aux récentes élections qui viennent d'avoir lieu à Ceylan, ce

parti a remporté une victoire éclatante et le gouverneur de l'île — qui fait partie du Commonwealth, Sir Oliver Goonetilleke, a chargé officiellement Mme Sirima Bandaranaike de prendre la tête du nouveau gouvernement, ce qui fait d'elle le premier chef d'Etat féminin existant au monde. Après avoir chargé, selon la coutume, les astrologues de fixer le moment propice où elle devra se rendre auprès du Gouverneur Général pour recevoir l'investiture de ses hautes fonctions, Mme le « Premier Ministre » a décidé de maintenir la grande île dans une stricte neutralité. Elle a un programme essentiellement « social » et se propose de nationaliser les banques, les compagnies d'assurance, les grandes plantations de thé et celles de caoutchouc appartenant à des Anglais. Elle a pour adversaires les ennemis de la médecine moderne, partisans des plantes médicinales. C'est l'un d'eux qui assassina son mari.

Bien que bouddhiste, Mme Bandaranaike a été élevée par les religieuses catholiques du couvent de Sainte-Brigitte. Elle est vice-présidente de l'Association des anciennes élèves.



Modèles à partir de Fr. 335,-

Demandez  
notre prospectus spécial



CONSTANTIN FILS S. A.

LIRE DANS CE NUMERO:

- ★ Nos pages de sport et les nouvelles des Jeux olympiques.
- ★ Le peintre Gherri-Moro à l'honneur.
- ★ Les nouvelles de la vallée du Rhône.
- ★ Autour du monde en une page.

### L'INSTANTANÉ de Pierre Vallette

Des innovations originales et très plaisantes nous sont souvent communiquées de Vienne. Quoi de surprenant quand on songe que cette capitale souriante est non seulement celle de l'Autriche, mais aussi celle de la valse!

Déjà à deux reprises, au moins, je vous avais fait part d'heureuses idées mises en pratique par l'Administration des Téléphones. Aujourd'hui, c'est la Police qui retient toute mon attention.

La décision prise en haut lieu concernant les agents viennois a été dictée par le seul souci de rendre service, non pas à la collectivité, mais à un nombre toujours croissant, paraît-il, de représentants du sexe féminin. Je m'explique, et je ne plaisante pas.

Désormais, les agents de police viennois feront un stage dans une maternité... Raison invoquée: les cas d'accouchements dans la rue se multiplient. Sans doute, les recrues ont-elles dû faire un drôle de nez en apprenant la nouvelle. Et je suis certain que nos jeunes apprentis « pandores », face à un tel ordre de service, auraient la même réaction!

Jusqu'à aujourd'hui, seules les hôtesses de l'air étaient astreintes à quelques visites à la Maternité comme spectatrices. Un stage sous-entend des études plus approfondies, me semble-t-il. Et je pense que, en plus du revolver d'ordonnance, les agents de Vienne porteront en bandoulière une sacoche contenant au moins le minimum indispensable à leur nouvelle fonction... Ce sera assez piquant de voir, sur le bord d'un trottoir, ces braves représentants de la force publique troquer la pèlerine contre la blouse de sage-femme, et le bâton blanc contre... les forceps!

Mais trêve de badinage. La nouvelle obligation imposée aux gendarmes peut rendre service à n'importe quel « pékin ». Je me souviens en effet qu'à Genève, il y a des années, je m'entendis soudain héler dans la rue: il s'agissait d'un pacifique laitier, qui soutenait à grand-peine une dame malade. Il m'expliqua en deux mots que la malheureuse cherchait la Maternité, et qu'elle devait être à quelques minutes de son accouchement. Ne doutant pas de mon bon vouloir, il me demanda de l'aider à la hisser sur le « pont » de son char et de m'asseoir à ses côtés parmi les « boilles »... Aussitôt dit, aussitôt fait, et, là-dessus, « Hue cocote! »

Il n'y avait pas plus de cinq minutes jusqu'au « port », mais je vous donne ma parole qu'elles me parurent sans fin! Et mon soulagement fut grand quand la pauvre dame gémissante eut disparu à l'intérieur du bâtiment, étendue sur un chariot.

J'appris par la suite qu'elle avait été délivrée dans le hall d'entrée, trente secondes plus tard...  
J'en frémis encore.

**SIBERIA**  
ICE-CREAM ET GLACES

**BLOC**

Friendises délicieuses, les spécialités SIBERIA apportent fraîcheur et saveur, prodigant des plaisirs variés mais toujours égaux; n'importe où, n'importe quand, toujours elles procurent des moments de bien-être. Ces constatations témoignent de la classe des produits SIBERIA et s'expliquent par l'heureuse combinaison des denrées naturelles qui les composent: lait frais, crème fraîche, oeufs frais, sucre, fruits. La marque SIBERIA vous garantit la qualité supérieure.

N.B. Dégustées légèrement fondantes, les spécialités SIBERIA sont encore meilleures.

LA FRAICHEUR ACCUEILLIE AVEC CHALEUR

FRISKET 20 ct  
SUPER-FRISKET 35 ct  
GOBELET 45 ct  
DIPLOMATE 60 ct  
CASSATE 70 ct  
BLOC Fr. 1.60

LAITERIES REUNIES

Entreprise de travaux publics à Genève cherche un

**secrétaire-comptable**  
expérimenté.

Ecrire avec prétentions et références sous chiffre P 11388 S à Publicitas, Sion.

**2 VENDEUSES**

connaissant la branche alimentaire, seraient engagées de suite ou pour époque à convenir. Excellentes conditions de travail.

Offres détaillées à la DIRECTION des COOPERATIVES REUNIES, La Chaux-de-Fonds.

L'HOTEL TOURING - GARE, à VEVEY cherche pour le 15 septembre

**2 sommelières**  
**1 dame de buffet**  
**1 apprentie**  
**ou débutante salle à manger**

Téléphoner au (021) 51 06 47

Entreprise de génie civil de la place de Sion cherche pour demi-journée, bonne sténodactylo

Ecrire sous chiffre P 11672 S à Publicitas, Sion.

A vendre une **jeep Willys** révisée, en parfait état 57 000 km.  
Téléphone (027) 4 14 20.

**Bons sur tous les paquets de Radion**

**Paquet double 50 ct**

**Paquet normal 25 ct.**

**RADION**

**BON 50ct**

**Des francs de retrouvés!**

Car, avec chaque bon que vous découpez, vous recevez un nouveau paquet de Radion bien meilleur marché. De cette façon vous pouvez profiter plusieurs fois de suite!

**Radion lave plus blanc**

Une bonne cigarette pour 75 centimes?

Bien sûr, essayez donc la VIRGINIA

bleu sans filtre  
blanc avec filtre

20 CIGARETTES VIRGINIA

**-75**

Un essai vous en convaincra!

**ECOLE TAME - SION**  
Place du Midi 44 (2e étage)  
Tél. (027) 2 23 05 (Ecole)  
Tél. (027) 2 40 55 (appartement)

Cours de commerce complet de 9 mois  
Cours de langues étrangères 6-9 mois  
Cours de langues étrangères 3-6 mois  
Cours de préparation aux examens d'admission P.T.T., Douanes, C.F.F. 4-6 mois (Sections pour débutants et élèves avancés)

★ **DIPLOMES et CERTIFICATS** ★

**Rentrée : 13 septembre**

Demandez conditions et prospectus gratuits à la Direction ★ **Garantie : Prolongation** éventuelle des cours GRATUITE.

A VENDRE

**PLYMOUTH**

18 CV, mod. 1947, 60 000 km., 2 pneus, 1 batterie neufs. Bon état de marche. Fr. 1 000,-

S'adresser au bureau du journal sous chiffre 849.

Une école « pas comme les autres »

**LA PEPINIERE**

Montana-Vermala - Crans 1 500 m.  
Enseignement de haute qualité par du personnel d'élite  
Enfants de 6 à 15 ans  
Jardin d'enfants à partir de 3 ans

Rentrée le 15 septembre  
Inscriptions à partir du 20 août.  
INTERNAT - Demi-pension - EXTERNAT

**MESDAMES, MESSIEURS,**

Faites ressemeler toutes vos chaussures avec la semelle DURA

**3 fois plus durable, plus souple, plus légère**

Talons DURA pour dames, 5 fois plus résistant.

TOUTES REPARATIONS, TRANSFORMATIONS. Profitez de nos deux tarifs A et B.

PLUS VOUS VIENDREZ NOMBREUX PLUS CE SERA AVANTAGEUX.

Chaussures orthopédiques - Supports plantaires. SERVICE RAPIDE ET SOIGNE. ENVOIS PAR POSTE. - Spécialiste pour chaussures fines.

Se recommande :

**LA CORDONNERIE A. JACQUOD**  
rue de Savièse 26, face au Grand Séminaire  
Téléphone 2 17 65.  
Fermé le samedi après-midi.

**Etudes classiques scientifiques et commerciales**

Maturité fédérale  
Ecoles polytechniques  
Baccalauréats français  
Technicums

Diplômes de commerce  
Sténo-dactylographe  
Secrétaire-Administration  
Baccalauréat commercial

Préparation au diplôme fédéral de comptable  
Classes secondaires (6 degrés) dès l'âge de 11 ans

**Ecole Lémania**  
LAUSANNE  
Chemin de Mornex (à 3 min. de la gare) Tél. (021) 23 05 12



*Une plume  
aux pieds et  
quel chic!*

comme de bien entendu...  
chez

**HENRI**  
**Lugon**  
Sion

Grand-Pont

## Dépositaire

demandé. Gains intéressants pour personne pouvant fournir garantie.

Ecrire Horlogerie Demard, 23, rue du Rhône, Genève.

### Propriétaires-Encaveurs

AVANT LES VENDANGES  
Remise en état de la futaille avec les produits de nettoyage et d'entretien, désinfectants, peinture et vernis de la

**Droguerie A. Jordan, Sion**  
Sommet de la Rue du Rhône

L'AGENCE GENERALE OLIVETTI pour le Valais cherche un

## représentant

pour visiter sa clientèle régulière en Valais (rayon à convenir). Conditions très intéressantes pour candidat capable, désireux de se créer une situation d'avenir. Mise au courant détaillée par les soins de la Direction Olivetti Suisse.

Faire offres écrites à Bureau Pratique, Hermann de Preux, Agence Olivetti, Sierre.

Maison de la place cherche

## employée de bureau

Travaux variés et intéressants.

Ecrire sous chiffre P 11740 S à Publicitas, SION.

ON DEMANDE

## grutier

ou CONDUCTEUR DE MACHINE DE CHANTIER, désireux de devenir grutier.

S'adresser à Swissboring, Saas-Almagell. Tél. (028) 7 83 22.

On cherche

## sommelière

débutante.

Faire offres écrites à Publicitas, Sion, sous chiffre P 11645 S.

On cherche pour Sion

## gypcier-peintre

ou peintre. Travail assuré.

Ecrire sous chiffre P 11622 S à Publicitas, Sion.

Je cherche place de

## mécanicien

connaissance benzine et Diesel. 12 ans de pratique.

Faire offres écrites avec conditions de salaire, sous chiffre P 20969 S., à Publicitas, Sion.

On cherche

## femme de ménage

Tél. 2 21 73.

A vendre d'occasion

## séchoir

pour fruits et légumes et 1 FOURNEAU cattles.

Tél. 4 42 64 après 18 h. 30.

On demande

## personne

d'un certain âge comme

EMPLOYÉE DE CURE  
Faire offres écrites à Publicitas, Sion, sous chiffre P 11727 S.

## Jeunes étudiants(es)

de Milan cherchent belles chambres meublées, du 1er octobre au 7 juin 1961.

Offres au tél. 2 26 80 13 - 14 h. ou 19 - 20 h.

## Chauffeur

de poids lourd cherche emploi à Sion, connaissant parfaitement le Diesel et benzine, pour les transports, 2 langues, français-allemand taxi. Entrée à convenir.

Tél. (027) 2 45 35 ou écrire sous chiffre P 11745 S., à Publicitas, SION.

A vendre cause départ

## Vespa

modèle 60, neuve, peu roulé.

Peiry Antoine, route de Loèche 41, Sion.

A louer dans immeuble neuf

## appartement

3 pièces, quartier Plat-ta. Libre fin septembre.

S'adresser à Peiry Antoine, route de Loèche 41, Sion.

A LOUER

## petite chambre

tranquille, indép. Grand-Pont, tél. 2 11 55

FERME

## Petite ferme

avec maison rénovée, à vendre. (Confort). Néc. pour traiter: Fr. 20 000.—

Fr. Reist, courtier en biens-fonds, Sion.

A VENDRE

## jeep Willys

modèle 1955, moteur révisé, pneus neufs.

Lucien Torrent, Grône Téléphone (027) 4 21 22.

Café, district de Sierre, cherche

## sommelière

Débutante acceptée.

Ecrire sous chiffre P 11692 S à Publicitas, Sion.

OCCASION à vendre:

## Peugeot 403

Mod. 57, en parfait état, peu roulé.

Ecrire sous chiffre P 11701 S à Publicitas, Sion.

On cherche pour étudiant, 2e année de collège,

## répétiteur ou répétitrice

Faire offres sous chiffre P 11671 S à Publicitas, Sion.

A vendre plants

## fraisiers

variété Charles Machiroux. Fruits et goût incomparables. Culture de montagne.

S'adresser à Antille Luc, Niouc (Val d'Anniviers).

Magasin d'alimentation cherche

## porteur

Entrée immédiate.

Se présenter au magasin « La Clarté », av. Tourbillon, Sion.

Gentille

## jeune fille

est demandée pour aider au ménage et à la cuisine. Entrée de suite ou à convenir. Vie de famille et bons gages.

S'adr. à famille Jean Kipfer, tél. (022) 9 70 64 Arnex/Nyon (VD).

On cherche pour entrée tout de suite

## 2 filles ou garçons

pour travaux de cuisine et maison. Salaire: Fr. 210.— pour débiter nourris (ies) logés (ées)

Faire offres au Restaurant des Gorges, Moutier.

**Henkel**

SUCHT

## Direktionssekretärin

für Korrespondenz, Sekretariats- und andere vertrauliche Arbeiten.

**Wir verlangen:** Kaufmännischen Lehrabschluss oder gleichwertige Ausbildung, Beherrschung der deutschen und französischen Sprache mit der nötigen Praxis.

**Wir bieten:** Abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Arbeit zu den neuzeitlichen Bedingungen.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an die Personalabteilung der Henkel & Cie A.G. Pratteln/BL. Tel. (061) 81 63 31 (intern 252).

## délaï pour la remise des annonces

**2 colonnes et plus:**  
la veille, à 10 h. 30

**Aufres insertions:**  
la veille, à 12 h.

**Annonces du lundi:**  
le samedi, à 8 h. 30

Les annonces qui nous parviendront après ces délais seront reportées au numéro suivant



Publicitas S. A. Sion  
Feuille d'Avis du Valais

On cherche

## sommelière

remplaçante pour un jour par semaine.

Café Réservoir. Tél. (027) 2 32 57.

A vendre

## Land-Rover

carrossée, en très bon état.

Téléphone (026) 4 73 55.

A louer

## chambre

meublée, tout confort, en plein centre de la ville.

S'adr. au tél. 2 13 96.

On cherche

## sommelière

pour tout de suite. Débutante ou étrangère acceptée.

Téléphone (027) 5 14 39.

On demande à acheter à Sion

## maison

4 pièces avec jardin.

Faire offres au bureau du journal sous chiffre 852.

On cherche pour tout de suite

## chambre

non meublée.

S'adr. au bureau du journal sous chiffre 853



**N'attendez pas à la dernière minute pour apporter vos annonces**

### Offres écrites sous chiffre

Nous rappelons qu'il est inutile de demander l'adresse pour des annonces portant la mention «offres écrites» ou «s'adresser par écrit», etc.

Pour toutes demandes d'adresse, on est prié de se référer au numéro de contrôle figurant dans l'annonce.

PUBLICITAS S.A., SION  
FEUILLE D'AVIS DU VALAIS

## CINEMA LUX

Du **MERCREDI 7** au **DIMANCHE 11** septembre  
Tous les soirs à 20 h. 30 - Dimanche : matinée à 15 h.

UN FILM TIRÉ DES

**archives secrètes de la Gestapo**

**LES SS FRAPPENT LA NUIT**

2e PRIX DU MEILLEUR FILM ALLEMAND 1958

**La plus mystérieuse affaire policière du 3e Reich**  
**Un super-suspense de Robert Siodmak**

Dès 16 ans révolus

## CINEMA CAPITOLE

Du **MERCREDI 7** au **DIMANCHE 11** septembre  
Tous les soirs à 20 h. 30 - Dimanche : matinée à 15 h.

**Le CAPITOLE ouvre sa saison d'hiver avec un film à HAUTE-TENSION**

**Traquenard**

interprété par **ROBERT TAYLOR** et **CYD CHARISSE**  
Un film policier de **GRANDE CLASSE** tourné à **CHICAGO**,  
**VILLE SANS LOI**, refuge des gangsters et de filles du milieu

**Un film d'action qui répond à toutes les exigences !**

CINEMASCOPE Dès 18 ans révolus METROCOLOR

## CINEMA ARLEQUIN

CE SOIR, **MERCREDI**, à 20 h. 30, **DERNIERE DE**

**KATIA le Démon Bleu du Tsar Alexandre**

Un film grandiose  
Dès 16 ans révolus

Du **JEUDI 8** au **MERCREDI 14** septembre  
Tous les soirs à 20 h. 30 - Dimanche : matinée à 15 h.

TIRÉ DU CÉLÈBRE ROMAN DE **VICHY BAUM**

**VOICI** tout un univers avec ses plaisirs, ses amours, ses drames, **SES JEUX DU HASARD !**

**GRAND HOTEL**

avec une grande actrice et une interprétation internationale

**MICHELE MORGAN**

**SONJA ZIEMANN - O.-W. FISCHER - HEINZ RUHMANN**

**Un très grand film**

Dès 18 ans révolus

## Cours de Hatha-Yoga

Début : **mi-septembre**.  
(Un cours sera réservé aux messieurs s'il y a assez d'inscriptions)  
Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à Mme Yves Jeannotat ☎ 2 29 81

## A LOUER

env. 10 ha. de prairie sur l'aérodrome militaire de Sion.

S'adresser par écrit ou tél. 2 44 81 à la  
DIRECTION DES AERODROMES MILITAIRES, Groupe d'exploitation Sion.

ON CHERCHE

## jeune homme

pour courses et petits travaux.  
PHARMACIE M. ZIMMERMANN, S I O N

Je cherche

## jeune fille

aimant les enfants, comme aide de ménage. Pas de gros travaux ; congés réguliers. Vie de famille, entrée de suite.

Faire offres à Odette Rey-Bellet, institutrice, rue de l'Abbaye, St-Maurice.

## Chien de chasse

à vendre, prix à discuter.  
Téléphone (027) 4 42 87.

A vendre : à **GRAVE-LONE/Sion**

## terrain

à construire 1 000 m<sup>2</sup>.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : à **GRONE**, un

## appartement

avec grange et écurie.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : à **VETROZ** une

## maison d'habitation

2 appartements - grange et écurie, jardin, vignes en bordure de la route cantonale.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : à **CHAMP-SEC**, belle

## parcelle

de terrain, 20 000 m<sup>2</sup>.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A remettre : à **SION**, une

## épicerie

bien située.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : à **GRAVE-LONE/Sion**, une

## parcelle

de terrain à construire de 1 230 m<sup>2</sup> ; belle exposition.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : près du **Pont-de-la-Morge**

## bâtiment

neuf, avec magasin.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : dans le **Val d'Anniviers**, 45 000 m<sup>2</sup> de

## terrain

pour chalet, bas prix.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

A vendre : à **SION** près de la Gare

## terrain industriel

bâtiment dépôt, hangar 3 400 m<sup>2</sup> environ.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08

**IMPRIMERIE GESSLER S.A. - SION**

L' **INCA** seul a des chèques **Silva!**

★

L'INCA seul offre, outre son goût de café merveilleusement riche et naturel, l'avantage des chèques Silva qui permettent d'obtenir les magnifiques images Silva. C'est là une raison de plus pour insister toujours et partout : «oui, mais INCA».



La petite **5** la grande **10** points  
boîte **5** boîte **10** Silva

Un produit Thoml + Franck S.A. Bâle

Entreprise de génie civil du Valais central, cherche pour entrée immédiate ou à convenir :

## UN CHEF DE DEPOT

(mécanique générale, moteurs benzine et Diesel, pour s'occuper de l'entretien et de la surveillance de son parc de machines d'entreprises, camions, trax, pelles mécaniques, rouleaux, etc.)

## UN MECANICIEN D'ENTREPRISE

(avec connaissance des moteurs benzine et Diesel).

Faire offres écrites sous chiffre P 11539 S à Publicitas, Sion.

Tâche intéressante à base d'une instruction spéciale (stage à l'étranger) en qualité d'

## Instructeur-Démonstrateur

est offerte à jeune homme de 30 - 35 ans, travailleur, consciencieux, versé dans le domaine de la mécanique, possédant expérience dans la construction des galeries et tunnels.

Les citoyens suisses, désirant un emploi stable avec salaire approprié et caisse de retraite, adresseront leurs offres, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre X 40542 U à Publicitas SA, Bienne.

ENTREPRISE DE CONSTRUCTIONS DEMANDE

## ARCHITECTE - CHEF DE BUREAU

capable, expérimenté, reconnu par l'Etat, pour diriger bureau d'architecture comprenant deux dessinateurs.

Conditions de salaire : fixe Fr. 2 000,—.

Participation au chiffre d'affaires, assurances diverses, vie, maladie, accidents, vacances un mois, semaine de 5 jours.

Constructions importantes en cours et en perspective.

Offres manuscrites avec curriculum vitae. Candidats de 30 à 45 ans.

Ecrire sous chiffre **VF 3738** à Publicitas, Lausanne.

On demande

## jeune fille

pour l'office et aider au Restaurant. Entrée de suite.

Mme Rigoli, Restaurant Forclaz - Touring, à Martigny, tél. (026) 6 17 01.

A LOUER dans station ensoleillée et tranquille, à 1 300 m. d'alt.

## chalet neuf

avec confort.

Ecrire sous chiffre **P 20966 S** à Publicitas, Sion.

Jeune homme, 24 ans, cherche place stable comme

## magasinier

Possédant permis de conduire professionnel.

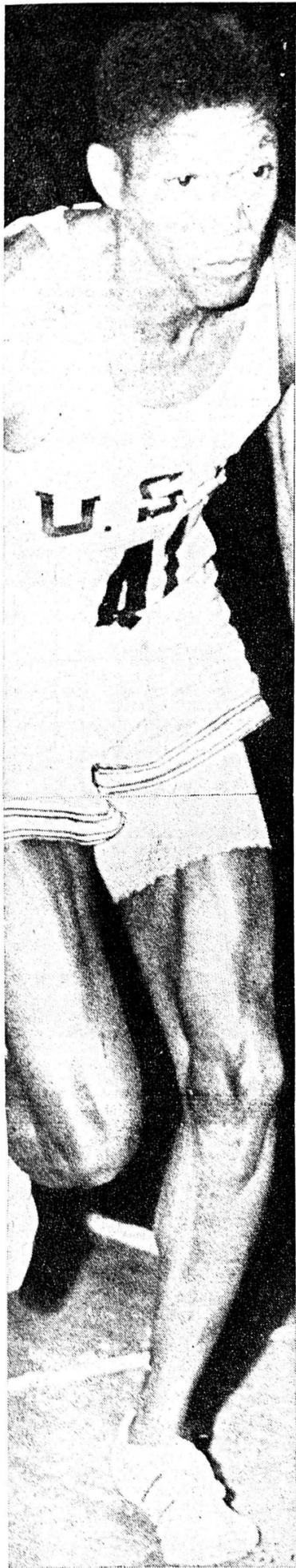
Ecrire sous chiffre **P 20968 S** à Publicitas, Sion.

A remettre : à **SION**

## blanchisserie

bien située, excellente affaire.

Pour traiter, s'adresser à l'Agence Immobilière Micheloud César - rue des Portes-Neuves 20, Sion - Tél. (027) 2 26 08



# Deux records du monde battus : ← Davis (400 m.) et Elliott →

(Si) — A la suite du violent orage de la veille, le temps avait quelque peu fraîchi à Rome mardi matin. Deux mille personnes environ se trouvaient dans les tribunes au stade olympique à l'heure du début de la première réunion de la journée comportant à son programme la suite du décathlon et les épreuves de qualification du triple saut et du disque. La piste et la pelouse paraissaient en excellent état et ne portaient plus nulle trace du violent orage qui avait interrompu lundi les épreuves pendant près de deux heures.

A la Piazza di Siena a eu lieu la reprise « de rappel » du Grand Prix de dressage. Les cinq meilleurs concurrents de la veille ont refait exactement le même parcours de façon à ce que le jury des trois colonels (le Hollandais, le Heux, le Chilien Yanez et le Français Margo) puisse définitivement trancher entre

eux. Rappelons que pour la première fois aux Jeux, trois caméras enregistraient les parcours sous différents angles. Les décisions du jury des Jeux de Stockholm avaient en effet été fort critiquées et c'est pourquoi la Fédération internationale des sports équestres a voulu s'entourer de toutes les précautions pour que le dressage continue à figurer parmi les disciplines olympiques.

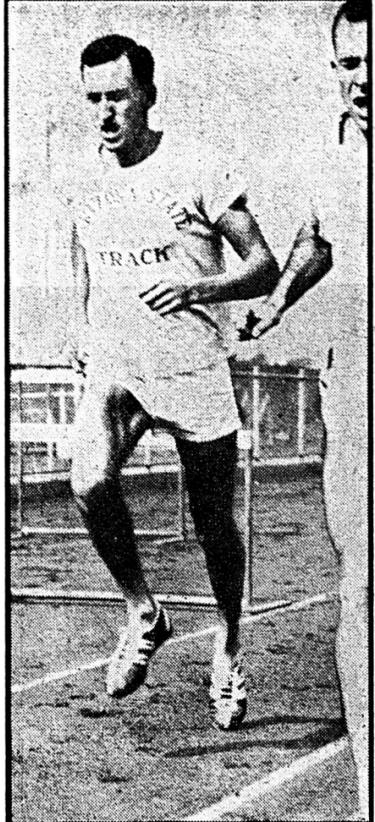
Mardi matin, le Suédois St-Cyr a fourni une reprise encore plus brillante que la veille. Déjà victorieux en 1952 et en 1956, il s'est ainsi assuré une toute première option sur une médaille. Le Suisse Gustav Fischer, qui aurait pu être un redoutable rival, a été moins bon au début mais il a ensuite donné de bons mouvements à son cheval d'armée. Le Soviétique Serge Filatov a donné beaucoup d'impulsion à sa monture mais

son « piaffer » a été médiocre. Dans l'ensemble cependant, sa reprise a été au moins aussi bonne que celle de lundi. L'Allemand Josef Neckermann, très concentré au début, a exécuté de belles demi-pirouettes et a eu des allongements brillants au trot. Une grave défense de son cheval au 2e « piaffer » semble pourtant lui enlever des points précieux. Enfin, le Soviétique Kalita, qui terminait cette reprise de rappel a été nettement meilleur que la veille : ses « appuyés », « passages » et « piffers » ont été parmi les meilleurs de la matinée.

Ce Grand Prix olympique marque ainsi l'arrivée des Soviétiques au tout premier rang du dressage. C'est un résultat sensationnel car l'école de dressage russe était inexistante il y a quatre ans.

La matinée de mardi a d'autre part été marquée par le début, au Pratoni del Vivaro, à 35 km. de Rome, des reprises de dressage du concours complet d'équitation qui comprend, outre le dressage, un parcours d'extérieur et une épreuve de saut d'obstacles.

35 concurrents, répartis en deux séries, se sont présentés aux épreuves de qualification du lancement du disque dont le minimum de qualification était de 52 mètres. 22 d'entre eux se sont qualifiés pour l'épreuve finale prévue pour mercredi à 15 heures. Au nombre des qualifiés figurent tous les grands noms de la discipline. La meilleure performance a été réalisée par le tenant du titre olympique, l'Américain Alfred Oerter qui, avec 58 m. 43, a battu le record olympique qu'il détenait depuis



Melbourne avec 56 m. 36. C'est à son 2e essai que l'Américain a réussi cette performance. Au nombre des éliminés, signalons le recordman d'Allemagne Kuhl, celui de Finlande Lindroos, celui de Grande-Bretagne Lindsay et le Sud-Africain du Plessis, vainqueur il y a deux ans des Jeux du Commonwealth. Le quadragénaire Adolfo Consolini, qui participe à ses 4es Jeux, s'est qualifié à son premier essai avec 52 m. 38.

## Pour la première fois au monde, deux hommes ont couru en moins de 45 secondes les 400 m.

Pour la première fois dans l'histoire de l'athlétisme, le « mur » des 45 secondes au 400 m. a été franchi. Et par deux hommes à la fois : le noir Américain Otis Davis, qui a remporté le titre olympique en 44" 9, et le recordman d'Europe, l'Allemand Karl Kaufmann qui, battu d'un rien, a été crédité du même temps. C'est galement la première fois que tous les coureurs d'un 400 m. ont effectué la distance en moins de 46", le dernier de cette formidable finale, l'Américain Earl Young, ayant en effet terminé en 45" 9. Chaque jour décidément les limites humaines reculent...

Dans cette finale, le Sud-Africain Malcolm Spence partit extrêmement vite et il mena tambour battant pendant 200 mètres. A cet endroit, il précédait l'Indien Milkha Singh d'environ trois mètres. Davis était parti beaucoup plus prudemment, comme à son habitude, ainsi que Kaufmann. Mais dans le virage, on vit soudain ce grand noir accélérer brusquement, déborder tous ses adversaires et entrer dans la ligne droite avec deux bons mètres d'avance sur Kaufmann qui, lui aussi, avait effectué un éblouissant retour. Spence était alors à trois mètres de Kaufmann, précédant Singh. Dans la ligne droite, l'Allemand parvenait à combler son retard sur Otis Davis, qui résistait cependant magnifiquement mais qui, véritablement, ne pouvait aller plus vite. Les

deux hommes se jetèrent ensemble sur le fil, Kaufmann s'étalant de tout son long sur la cendrée. Il fut impossible de discerner immédiatement le vainqueur. En attendant le développement de la « photo-finish », ce fut le « suspense ». Finalement, le verdict fut rendu : Davis avait conservé un infime avantage.

Quand on lui annonça qu'il avait triomphé, il sauta de joie pendant une bonne minute et il recommença quand on lui annonça encore qu'il avait battu le record du monde. Spontanément, Kaufmann vint lui serrer la main et le féliciter.

Derrière ces deux hommes, Spence et Singh se livrèrent également un duel époustouflant pour la troisième place. Spence résista lui aussi au retour de l'Indien.

1. Otis Davis (EU) 44" 9 (record du monde et record olympique - ancien record du monde détenu par l'Américain Lou Jones avec 45" 2 depuis le 30 juin 1956, à Los Angeles)
2. Karl Kaufmann (All) 44" 9 (record du monde, record olympique et record d'Europe - ancien record d'Europe détenu par lui-même avec 45" 4 depuis le 27 juillet dernier à Berlin.)
3. Malcolm Spence (As) 45" 5
4. Milkha Singh (Inde) 45" 6 - 5. Manfred Kinder (All) 45" 9 - 6. Earl Young (EU) 45" 9.

## Superbe victoire du Polonais Josef Schmidt dans le triple saut où six dépassent les 16 m.

Le concours du triple saut a vu, comme prévu, la victoire du Polonais Josef Schmidt qui se posait évidemment en grand favori à la suite du record du monde qu'il avait établi avec 17 m. 03 le 7 août dernier. Justifiant amplement la confiance qu'on lui accordait, le puissant mais surtout rapide Polonais s'est imposé d'entrée. D'abord en améliorant, avec 16 m. 44 dès le concours de qualification, le record olympique établi à Melbourne par le fameux Brésilien Adhemar Ferreira da Silva, puis lors du concours proprement dit, en portant successivement ce record à 16 m. 78 (1er essai) puis à 16 m. 81 (3e). Aucun de ses adversaires n'avait à son actif une performance de cet ordre et, dès le premier essai, le succès du Polonais pouvait donc être considéré comme acquis. Toutefois, dans ce concours très relevé, où les six finalistes dépassèrent les 16 m. Goraiev se distingua particulièrement en sautant 16 m. 63, ce qui constituait de loin son record personnel et lui assurait très nettement la médaille d'argent. Quant à la troisième place, elle donna lieu, une fois de plus, à un match entre l'Américain Ira Davis et les soviétiques. Après les trois premiers essais l'Américain occupait la deuxième place. Mais il fut relégué à la troisième par Goraiev dès le 4e essai. Davis vit définitivement s'enfuir la médaille de bronze lorsqu'à son ultime essai, Kreer parvint à le devancer de 2 cm. D'autre part, on assista avec quelque tristesse à l'élimination de celui qui pendant des années domina la spécialité, le Brésilien da Silva, vainqueur à Helsinki et à Melbourne et qui ne put, cette fois, se qualifier pour la phase finale de la compétition.

La fin du concours a été marquée par un incident. Lorsque le Soviétique Kreer ravit, à son dernier essai, la médaille de bronze à Ira Davis, celui-ci vint vers lui, apparemment pour le féliciter. Kreer parut surpris du geste de Davis et, de la main, lui fit un signe qui semblait signifier qu'il le repoussait. Des sifflets éclatèrent alors parmi le public et, dans le stade, ce fut un tollé général. Un interprète vint alors vers Kreer et lui expliqua ce qui se passait. Le Russe, qui s'était probablement mépris sur la signification du geste de

l'Américain, s'approcha de lui et lui donna l'accolade, mettant ainsi un terme aux manifestations du public.



## Le phénomène Elliott a gagné les 1500 m. avec une facilité et une technique incroyables

Irrésistible, l'Australien Herbert Elliott a remporté facilement la finale du 1500 m. en améliorant de 4/10e de seconde son propre record du monde (3' 36"), un record qu'on estimait pourtant inaccessible. Elliott, qui se détacha progressivement depuis les 1.000 mètres, a prouvé à cette occasion qu'il avait bien retrouvé, après avoir arrêté la compétition pendant près d'une année, tous les moyens extraordinaires qui en avaient fait, en 1958, le meilleur coureur du monde de demi-fond.

Dans la finale, c'est le Français Bernard qui prit le commandement dès le départ, assurant un train rapide devant le Suédois Waern, le Hongrois Rozsavolgyi et Elliott. Après 400 m., couverts en 58" 2, le Français était toujours en tête, ne ralentissant aucunement l'allure. Rozsavolgyi, Waern, Elliott et le second Français, Jasy, restaient groupés derrière lui.

Bernard passait aux 800 m. en 1' 57" 8. 200 m. plus loin, la course allait se jouer. Sans même paraître forcer, Elliott se dégageait et dépassait en effet tour à tour Waern et Rozsavolgyi. Bernard tentait de lui résister, mais en vain.

A 500 m. de l'arrivée, Elliott comptait déjà plusieurs mètres d'avance sur le Hongrois alors que Waern, Vamos et Bernard rétrogradaient et se faisaient passer par Jasy, qui venait se placer dans la foulée de Rozsavolgyi. Dans le dernier tour, l'Australien, après être passé au kilomètre en 2, 25" 4, augmentait encore son avance. De sa foulée merveilleuse, il franchissait nettement détaché la ligne d'arrivée. Pour la seconde place, on assistait à un violent duel entre Rozsavolgyi et Jasy. A 200 m. du but, ce dernier parvenait à passer son rival et il s'assurait nettement la

★  
Une seule des 25 concurrentes qui ont disputé mardi après-midi les séries du 800 m. féminin n'a pas réussi à améliorer le record olympique : la Coréenne Lee Hwak Ja, créditée de 2' 28" 4. C'est tout d'abord l'Allemande Gleichfeld qui l'abaisse à 2' 10" 9 dans la première série. Dans la seconde, sa compatriote Ursula Donat fit mieux encore : 2' 07" 8. Dans la dernière série, l'Australienne Dixie Willis vint cependant pulvériser cette performance en réalisant 2' 05" 9. Il est vrai que les 800 m. féminin n'avait plus été disputé aux Jeux depuis Amsterdam et que le précédent record olympique détenu par l'Allemande Radtke avec 2' 16" 8 datait donc de... 1928.

### Vous pourrez voir à la télévision

**ATHLÉTISME LEGER** : finale, lancement du disque, messieurs — 4 x 100 m., relais, dames — éliminatoires, 4 x 100 m., relais, messieurs — éliminatoires, finale, dames, 800 m. — demi-finale, 4 x 400 m., relais, messieurs. 22 h. 35 - 24 h. 00. Reflets filmés des compétitions de la journée.  
**GYMNASTIQUE** : exercices imposés, messieurs (enregistrement)  
**BASKET-BALL.**

### L'exploit d'Elliott

La combinaison Percy Cerruty-Herb Elliott a parfaitement fonctionné dans le record du monde et la victoire olympique de l'Australien dans le 1500 mètres.

« Lorsque je vis, 300 mètres avant l'arrivée, la serviette éponge de Percy s'agiter au-dessus de sa tête, je partis sans protéger mes arrières pour le record, comme nous l'avions convenu », a déclaré Elliott. « Mais j'étais venu ici pour la première place et non pas pour réaliser un temps ».

Comme pour la demi-finale, l'entraîneur Cerruty et son poulin s'étaient mis d'accord sur la tactique suivante : si Elliott arrivait aux 1300 m. dans un temps inférieur à 3' 08" et que personne ne semblait le menacer, Cerruty devait agiter sa serviette jaune et Elliott donner son maximum pour réaliser un temps sans chercher à conserver une réserve d'énergie au cas où il devait répondre à l'attaque d'un rival.

Elliott a reconnu que la course avait été épuisante. « Ce temps correspond à environ 3' 52" pour le mille, mais, à la vitesse de la course, je ne crois pas que j'aurais pu tenir dans les 150 derniers mètres (différence entre le mille et le 1500 m.). L'Australien fut rejoint aussitôt après la course par sa jeune femme, qu'il n'avait pas vue depuis plus de trois semaines. Parmi les premiers venus pour le féliciter se trouvait Vladimir Kuts.

Elliott, qui est âgé de 22 ans, va étudier les sciences l'année prochaine à l'Université de Cambridge, en Angleterre.

« Je vais continuer à courir mais, a-t-il précisé, j'abandonnerai probablement le 1500 pour le marathon ». Car, pour Elliott, le 1500 est une épreuve de vitesse et, suivant la théorie de son entraîneur Cerruty qu'Elliott répéta après la course, « pour un homme, un test de force comme le marathon est plus glorieux qu'un test de vitesse ».

# Rafer Johnson a battu le record olympique

A l'issue d'une lutte intense qui s'est terminée à 21 h. 20, le recordman du monde, l'Américain Rafer Johnson (26 ans, 1 m. 90, 91 kg.) a gagné le décatlon en battant le Formosan Yang Chuan Kwang (27 ans, 1 m. 84, 77 kg.). A la fin de la première journée, Johnson menait par 4 647 points contre 4 592 au Formosan. C'est dans les lancers que



Johnson a forgé sa victoire puisqu'il a devancé son rival au poids, au disque et au javélot. Dans les autres épreuves, le Formosan a dominé l'Américain mais beaucoup moins nettement et il a dû finalement s'incliner.

Les autres concurrents ont été dominés tout au long du concours. Le meilleur d'entre eux, le Russe Kuznetsov, prend la médaille de bronze.

Quant au Suisse, le Bâlois Fritz Vogelsang, il se replit dans les dernières épreuves, passant 4 m. à la perche et gagnant sa série du 1 500 m., après un début assez décevant.

Classement final : 1. Rafer Johnson (EU) 8 392 points ; 2. Yang Chuan Kwang (Formose) 8 334 ; 3. Vasily Kuznetsov (URSS) 7 809 ; 4. Uyri Kutenko (URSS) 7 587 ; 5. Evert Kamerbeek (Hol) 7 236 ; 6. Franco Sar (It) 7 195 ; puis : 11. Fritz Vogelsang (S) 6 767.

# Palmarès du tournoi de lutte libre

**Poids mouche :** 1. Ahmet Bilek (Tur) ; 2. Masayuri Matsubara (Jap) ; 3. Said Safepour (Iran).  
**Poids plume :** 1. Mustaf Dagistanli (Tur) ; 2. Stantcho Ivanov (Bul) ; 3. Rubashvili Vladimir (URSS).  
**Poids coq :** 1. Terry McCann (EU) ; 2. Nedjet Zalev (Bul) ; 3. Taddeusz Trojanowski (Pol).  
**Poids légers :** 1. Shelby Wilson (EU) ; 2. Vladimir Sinyavskiy (URSS) ; 3. Enio Dinov (Bul).  
**Poids welters :** 1. Douglas Bluebaugh (EU) ; 2. Ismail Ogan (Tur) ; 3. Mohammed Bashir (Pak).  
**Poids moyens :** 1. Hasan Gungor (Tur) ; 2. Georgiy Skhirtladze (URSS) ; 3. Hans Antonsson (Su).  
**Poids mi-lourds :** 1. Ismet Atli (Tur) ; 2. Chomal Reza Takhti (Iran) ; 3. Anatoliy Albul (URSS).  
**Poids lourds :** 1. Wilfried Dietrich (All) ; 2. Hamit Kaplan (Tur) ; 3. Savruz Dzarasov (URSS).  
 Répartition des médailles à l'issue de la journée du 6 septembre :

# Les Soviétiques dominent le tir au pistolet

Deuxième épreuve de la compétition olympique de tir, le concours au pistolet libre, comme la veille pour l'épreuve aux trois positions, n'alla pas sans interruption. Cette fois ce ne fut pas le mauvais temps qui vint perturber le programme mais une défaillance de l'installation électrique aux cibles.  
 Sur le plan sportif, le fait marquant fut la nette domination du Russe Alexeï Gustchine qui réussit, sur un total possible de 600 points, à en aligner 560, s'assurant non seulement la médaille d'or mais encore un record olympique que détenait depuis 24 ans le Suédois Torsten Ullman (559 points). Pour le quinquagénaire, la chute de ce record lui fut certainement moins sensible que la médaille de bronze qu'il laissa échapper pour deux points, terminant avec un total de 550 contre 552 au Japonais Yoshikawa classé troisième. La place d'honneur du Japonais illustre bien les progrès accomplis par les tireurs asiatiques. Yoshikawa fut d'ailleurs bien

près de s'approprier la médaille d'argent puisqu'il obtint le même total que le second, le Russe Umarov, lequel Umarov fut toutefois proclamé deuxième en raison d'un total plus élevé de dix réussis (trois de plus qu'Yoshikawa).

Le vainqueur de Melbourne, le Finlandais Linnosvuo, trop nerveux, ne parvint pas à se classer parmi les dix premiers.

En revanche le Suisse Spaeni, malgré un départ malheureux (88 et 89), prit la sixième place à la faveur de trois remarquables séries : 96 91 et 95. Sans une dernière passe encore plus faible que la première (87), Spaeni aurait peut-être pu encore améliorer un classement néanmoins très honorable. Quand à Fred Michel, il s'est bien comporté si l'on tient compte du fait qu'il débute seulement dans cette spécialité. Son total de 537 points le place (19e) à peu près au milieu du classement.

Classement final du concours au pistolet libre (40 coups) :

1. Alexeï Gustchine (URSS) ; 2. Makhmoud Umarov (URSS) ; 3. Yoshikawa Yoshikawa (Jap) ; 4. Torsten Ullman (Su) ; 5. Stanislav Romik (Pol) ; 6. Albert Spaeni (S) ; 7. Vladimir Kudrna (Tch) ; 8. Horst Kadner (All) ; 9. Nelson Lincoln (EU) ; 10. Gavril Magharia (Rou) ; Puis : 19. Frédéric Michel (S).

# Les Suisses peuvent remporter des médailles

Pour la deuxième fois depuis le début des Jeux, le drapeau suisse est monté au mat d'honneur avec la seconde place de Hansruedi Spillmann au tir trois positions où il se vit refuser un record du monde position couchée (397 points) en raison d'une intervention du secrétaire général de l'Union internationale de tir qui fit remarquer qu'aux Jeux Olympiques seul le résultat général entrait en ligne de compte. Au pigeon d'argile, Pierre Flueckiger s'est particulièrement distingué lors des éliminations en réalisant 25 touchés dans sa dernière série.

Les cavaliers du dressage attendent avec anxiété la publication des résultats de la finale, qui n'interviendra qu'après plusieurs visionnages du film tourné pendant l'épreuve. Henri Chammartin, qui a été écarté de la finale d'une manière incompréhensible, paraît être la grande victime de l'épreuve ou plutôt de la fantaisie des juges.

Les concurrents helvétiques du militaire ont pris un bon départ au Praton del Vivaro. Le major Hans Schwarzenbach, le premier en lice avec « Burn Trout » a, en effet, présenté un programme qui devait lui permettre de bien se placer pour la suite de la compétition.

Rudolf Guenthardt et Rolf Ruff ne commencent le concours qu'aujourd'hui (mercredi) et Anton Buehler jeudi seulement. Quant aux cavaliers de concours, Hans Moehr et le Lt Paul Weier, leur compétition débute également aujourd'hui.

A la veille de la dernière régale, le Suisse Copponex, dans la classe des 5 m. 50, peut espérer remporter une médaille. Quant aux athlètes, ils se préparent à disputer les courses de relais, seuls le lanceur de javélot Urs von Wartburg et les marcheurs Leiser et Charrière (50 km.) participent à des épreuves individuelles.

Dans l'épreuve par équipe à l'épée, la Suisse aura comme premiers adversaires l'URSS et le Liban.

Enfin, les haltérophiles entreront également en scène au petit palais des sports. Les Suisses Kohler (légers), Freiburghaus (moyens) et Fidel (mi-lourds) participeront au tournoi.

# A la Société de Tir de Martigny

Prochaine manifestation au calendrier de la société : concours fédéral décentralisé de la Fédération suisse des tireurs au revolver et au pistolet, dimanche 11 septembre, de 8 à 11 heures.

Rappelons que ce concours, ouvert à tous les adeptes à l'arme de poing, est doté d'une belle distinction à l'effigie du général Herzog.

# Sportifs, CECI VOUS INTERESSE

## GYMNASTIQUE

Positions provisoires après les exercices imposés du tournoi olympique féminin (matinée).

1. P. Astakhova (URSS) ; 2. Latynina (URSS) ; 3. Ljukhina (URSS) ; 4. Nikoleva (URSS) ; 5. Ivanova (URSS) ; 6. Grigorova (Bul) ; 7. Sontegrath (EU) ; 8. Fuchs (EU) ; 9. Illic (You) ; 10. Ciognani (It).

Classement par équipes : 1. URSS ; 2. Bulgarie ; 3. Etats-Unis ; 4. Italie ; 5. Finlande.

## FOOTBALL

Demi-finale : à Rome, Danemark bat Hongrie, 2-0 (mi-temps 1-0). Le Danemark affrontera la Yougoslavie en finale.

## ESCRIME

Tournoi individuel à l'épée, classement final : 1. Giuseppe Delfino (It) 5-2 après barrage avec Jay ; 2. Allan Jay (GB) 5-2 ; 3. Bruno Khabarov (URSS) 4-3 après barrage avec Sakovitch ; 4. Josef Sakovitch (Hon) 4-3 ; 5. ex-aequo : Armand Mouyal (Fr), Yves Dreyfus (Fr) et Roger Achten (Bel) 3-4 ; 8. Giovanni Breda (It) 1-6.

## Les U. S. A. en tête

	Or	Ar	Br
Etats-Unis	26	13	13
URSS	22	16	20
Italie	11	7	5
Allemagne	9	15	7
Turquie	7	2	0
Australie	6	6	5
Hongrie	4	7	4
Pologne	3	4	10
Tchécoslovaquie	2	1	3
Nouvelle-Zélande	2	0	0
Grande-Bretagne	1	5	8
Bulgarie	1	3	2
Roumanie	1	1	4
Suède	1	1	3
Autriche	1	1	0
Danemark	1	0	1
Japon	0	4	4
France	0	2	2
Belgique	0	2	1
Hollande	0	1	2
Afrique du Sud	0	1	2
Iran	0	1	2
R. A. U.	0	1	1
Suisse	0	1	1
Yougoslavie	0	1	0
Ghana	0	1	0
Canada	0	1	0
Formose	0	1	0
Finlande	0	0	2
Brésil	0	0	1
Mexique	0	0	1
Antilles	0	0	1
Argentine	0	0	1
Pakistan	0	0	1

## A l'intention des présidents et managers de juniors

Une conférence des présidents des Commissions de juniors et des managers aura lieu le samedi 24 septembre, au Buffet de la Gare, à Sion. La réunion, placée sous la direction de M. André Juillard, président de la CJ de l'AVFA, débutera à 16 h. 15.  
 L'ordre du jour comprend les points suivants : a) organisation et entraînement des sections de juniors ; b) cours et formation des moniteurs ; c) orientation sur le mouvement IP ; d) service médico-sportif ; e) sélection A et B ; f) divers.  
 MM. les instructeurs Götz, Allégroz et Imstepf assisteront M. Juillard dans ces différents exposés.  
 Cette conférence est rendue obligatoire pour nos dirigeants de juniors.

## PROGRAMME d'aujourd'hui 7 septembre

7 h.	Hippisme	Military, dressage
7 h.	Hippisme	Jumping, premier tour
8 h. 30	Escrime	Sabre, individuel
9 h.	Athlétisme	Javelot h., qualif. Saut haut. d., qualif. 4x400 m. hommes, première série
9 h.	Gymnastique	Exercices libres hommes
9 h.	Poids et haltères	Poids coq
9 h.	Tir	Carabine petit calibre
10 h.	Hockey	Demi-finales
12 h.	Yachting	Septièmes et dernières régates
13 h. 30	Athlétisme	50 km. Perche h., fin. Disque h., fin. 4x100 m. d., 1re sér. 4x100 m. h., 1re sér. 800 m. d., fin. 4x400 m. h., demi-finales
14 h.	Hippisme	Jumping, deuxième tour
15 h.	Gymnastique	Exercices libres hommes
15 h.	Escrime	Sabre, individuel
15 h. 30	Hockey	Demi-finales
17 h.	Poids et haltères	Poids plume
21 h.	Basketball	Premier tour des 5e à 8e places

# Prévisions pour le concours de Sport-Toto

- Chiasso - Bienne. — L'avantage du terrain sera déterminant. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- Granges - Bâle. — Les visiteurs peuvent être dangereux. 1 1 1 1 x x 2 2 1 1 2 x
- Lausanne - Grasshopper. — Les chances apparaissent égales, de part et d'autre. x x x x x x x x x x x x
- Lucerne - Fribourg. — Deux points très « probables » pour les maîtres de céans. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- Young Boys - Chaux-de-Fonds. — Les champions veilleront au grain. 1 1 x 2 1 1 1 1 1 x 1 1
- Young Fellows - Servette Genève. — Une sérieuse empoignade avec toutes possibilités. 1 1 1 1 1 2 2 2 x x x x
- Zurich - Winterthour. — Le succès de Zurich est à envisager. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- Aarau - Lugano. — La forme des tessinois leur permet d'espérer une sortie victorieuse. 2 2 2 2 2 2 2 2 x x 2 2
- Cantonal - Berne. — Les équipes sont modestes. Cantonal est légèrement favori. 1 1 2 2 x x x x 1 1 2 x
- Nordstern - Thoune. — Nordstern doit se racheter de sa déconfiture à Lugano. 1 1 2 x 2 1 1 1 1 x x
- Schaffhouse - Vevey. — Les visiteurs manquent encore de forme et de condition. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- Sion - Bruhl. — Les Valaisans peuvent s'adjuger l'enjeu, car Bruhl est « modeste ». 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- Urania - Martigny. — Urania sera sur ses gardes et s'affirmera. 1 1 1 1 1 1 1 1 x x x x

**Rip Kirby**  
 Copyright by COMOPRESS, Genève

MAIS, C'EST ÉPOUVANTABLE, RIP! JE SUPPOSE QUE TU Y VAS...  
 SA ME SEMBLE NÉCESSAIRE, MUGUETTE! LE JOURNAL DIT QU'ON N'A PAS ARRÊTÉ L'ASSASSIN!

EXCUSE-MOI DE TE RÉVEILLER, EDMOND! AIDE-MOI À FAIRE MA VALISE! NE PARS CETTE NUIT EN AVION POUR LA CÔTE!  
 AH! MON DIEU... ET POURQUOI?

UNE MISSION TRAGIQUE, EDMOND! PAGAN L'ÉE À ET É ASSASSINÉ!  
 A SUIVRE.

JEUX OLYMPIQUES ROME  
 Aliment officiel pour l'entraînement et les compétitions des meilleurs sportifs du monde entier  
**OVOMALTINE**  
 donne des forces!

# LA JOURNEE EN SUISSE

## Electrocuté

(Ag.) — Occupé à des travaux de montagne, M. Giuseppe Duci, Italien, âgé de 22 ans, domicilié à Stoekli, dans la commune de Brunnen-Ingebohl, a touché mardi matin une ligne à haute tension. Il est décédé quelques minutes après.

## Un pont chasse l'autre

Bien que le nouveau pont du Gotteron ait été ouvert à la circulation en avril et officiellement inauguré en juin, ce n'est que ces jours que les derniers vestiges de l'ancien pont suspendu ont disparu ; en l'occurrence les quatre câbles qui supportaient le tablier. D'un poids de 70 tonnes, ces câbles ont été coupés au chalumeau depuis une grue installée sur le nouveau pont.

## Nouveaux avions à réaction sur les aéroports suisses

(Ag.) — Les « Pakistan international Airlines » attribueront à partir du 4 octobre des avions à réaction à leur ligne Londres-Karachi, via Genève-Cointrin. En route pour le Pakistan, des avions Boeing 707 de la P. I. A. atterriront les mardi et jeudi au début de l'après-midi à Cointrin, d'où ils feront route via Rome-Téhéran ou Beyrouth-Téhéran par Karachi. Lors du vol de retour, la moitié des avions fera escale à Cointrin tard dans l'après-midi du mercredi. Les autres avions voleront directement de Rome à Londres. Les « South African Airways » doteront elles aussi dès le 4 octobre leur ligne Londres-Zurich-Rome-Nairobi-Salisbury-Johannesbourg d'avions à réaction du type Boeing 707. L'escale à Kloten se fera le lundi pour le vol Johannesburg-Londres et le mardi pour le vol Londres-Afrique du Sud.

## Alpinistes en détresse

(Ag.) — Trois jeunes alpinistes de Meiringen : Victor Ghelma, dessinateur technicien et deux apprentis, Watter Willi et Fritz Boss, qui effectuaient la traversée du Wendenjoch en suivant le tracé allant du lac d'Engstlen au Olanie se sont trouvés soudain en présence de difficultés considérables sur une paroi de rochers abrupte. Pour les tirer de là, une colonne de secours comprenant une vingtaine d'hommes de Meiringen est partie mardi à l'aube. Cette colonne qui comprend des guides et un médecin, et qui est en communication radiophonique avec Obermatt, a pu entrer en contact avec les trois alpinistes se trouvant à quelques centaines de mètres de la colonne. L'un des trois jeunes gens semble blessé. On se propose de le descendre au moyen de cordes et de le ramener dans la soirée sur l'alpe de Wenden.

## Le roi du Maroc en Suisse

(Ag.) Le roi du Maroc, Mohammed V arrivera vers la fin de la semaine en Suisse, pour y passer des vacances. Le souverain, qui voyagea par avion de Rabat à Cointrin, séjournera à Versoix, dans une propriété appartenant à l'émir de Qatar. La date de l'arrivée du roi ainsi que la durée de son séjour ne sont pas encore connues. Son voyage a un caractère strictement privé.

## M. Paul Scherrer nommé docteur honoris causa

M. Paul Scherrer, bibliothécaire de l'école polytechnique fédérale, a été nommé Docteur honoris causa du collège technique norvégien de Trondheim. Il est l'un des neuf savants qui, le 16 septembre, seront promus docteurs honoris causa à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire dudit collège. Il s'est rendu personnellement à Trondheim pour recevoir cette distinction. Des centaines d'ingénieurs norvégiens ont fait leurs études à l'EPF à Zurich.

## Les souverains thaïlandais sont partis

(Ag.) — Le roi Bhumibol Adulyadej et la reine Sirikit, en villégiature à Puidoux, sont arrivés en auto à 7 h. 15 à l'aéroport de Genève, d'où ils se sont envolés à 7 h. 55 à bord d'un avion DC-6 de la compagnie SAS pour Copenhague où ils se rendent en visite officielle en compagnie d'une suite d'une quinzaine de personnes dont le ministre des affaires étrangères de Thaïlande, M. Thanat Khoman. Les souverains ont été salués à leur départ par M. Chitti Sacharitakul, ambassadeur en Suisse.

## Amélioration de la structure de l'agriculture

Les efforts d'intégration européenne soulignent, dans tous les pays de l'Europe centrale et occidentale, la nécessité d'augmenter la productivité agricole pour améliorer la capacité de concurrence paysanne et partant son niveau de vie. L'un des moyens les plus efficaces consiste à procéder aux remaniements parcellaires qui sont particulièrement urgents dans notre pays et devraient aller de pair avec la construction de nos autoroutes.

A l'occasion d'un cours organisé à l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich, on apprit, entre autres, que, dans le canton de Schaffhouse, les remaniements parcellaires entrepris depuis quelque temps pourront être terminés dans une dizaine d'années au rythme des travaux actuels. Le canton disposera donc dans un temps relativement court d'une aire agricole entièrement remaniée. Dans le canton des Grisons, en revanche, il faudra plus de cent ans pour arriver au même résultat. La situation est semblable au Tessin et en Valais où, en cas de succession, le domaine est également partagé entre les héritiers. Il est indispensable de faire disparaître cette disposition légale si l'on veut mener une politique foncière raisonnable. En Allemagne occidentale, on espère terminer les remaniements parcellaires dans une douzaine d'années. Or il reste encore 52 % de l'aire agricole à remanier. Les tendances à l'intégration européenne imposent ces remaniements, à plus forte raison devons-nous tout entreprendre en Suisse pour ne pas être en retard, dans ce domaine, sur les autres pays.

## Ferme en feu

(Ag.) — Le feu a éclaté, lundi après-midi, à la ferme d'Unter-Bramboden, dans la commune lucernoise de Romoos, et l'a réduite en cendres jusqu'à ses fondations. Le bétail a été sauvé. En revanche, tout le mobilier, les provisions de fourrage et les instruments agricoles sont demeurés dans les flammes. Les pompiers de Hasle, Entlebuch et Romoos sont intervenus, mais faute d'eau ne purent qu'à grand-peine circonscrire le sinistre. Une enquête est ouverte sur les causes de cet incendie.

★ (Ag.) — M. John Eggert, professeur ordinaire de photographie à l'école polytechnique fédérale, a été mis à la retraite pour raisons d'âge dès le 1<sup>er</sup> octobre 1961, avec remerciements pour les services rendus.

## Aide suisse à des régions extraeuropéennes

Une centaine de personnes ont pris part, à Olten, à la 5<sup>e</sup> assemblée des délégués de l'Aide suisse à des régions extraeuropéennes, que préside M. Peter Gloor, de Bâle. Au cours de l'année dernière, le nombre des membres de cette organisation a augmenté de 3 000 pour atteindre le chiffre de 8 000, répartis dans toutes les couches de la population. Le comité central que préside M. Gloor a été réélu à l'unanimité pour une nouvelle période administrative. M. W. Erismann, secrétaire central, de Zurich, a donné quelques exemples de l'activité de l'organisation sur le plan de l'aide technique, des secours aux réfugiés et de la formation des élites.

## Morges : le cap des 6000 signatures dépassé

Les responsables de l'initiative de Morges se sont réunis afin de faire le point de la situation. Il ressort d'un sondage opéré à fin août que plus de 6000 signatures avaient déjà été recueillies en faveur d'un meilleur tracé de l'autoroute Genève - Lausanne dans la région morgienne. Le SOS lancé par la petite cité des bords du Léman, menacée d'amputation par le tracé dit « de la gare », a été largement entendu. Les milieux automobilistes n'y sont pas demeurés insensibles et ont apporté leur part à la cueillette des signatures. Celle-ci se poursuit tant dans les grandes agglomérations que dans les villages reculés, afin de donner à la légitime réaction de Morges l'ampleur d'un véritable mouvement d'opinion. L'initiative, rappelons-le, n'est pas dirigée contre le principe de l'autoroute, mais uniquement contre son passage à travers la ville. Les arguments des adversaires du projet officiel s'appuient aussi bien sur les règles de l'urbanisme (nécessité de maintenir l'intégrité architecturale et humaine de la cité) que sur le souci de préserver la santé des habitants (lutte contre le bruit et la pollution de l'air).

## Situation de nos produits alimentaires

(Ag.) — L'indice des prix de gros calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, qui englobe les principaux produits alimentaires non travaillés ainsi que les principales matières premières et auxiliaires non transformés s'est établi à 214,9 à fin août 1960 (août 1939 : 100).

Il a reculé de 0,1 % par rapport à la fin du mois précédent (215,2) mais augmenté de 0,8 % depuis fin août 1959 (213,2).

En deux mois, les prix ont notablement baissé pour les pommes de terre nouvelles, les graines oléagineuses, les fèves de cacao, le cuivre et les pommes de terre fourragères. Ils ont quelque peu fléchi aussi pour le sucre, le ciment, le zinc, la laine, le coton et l'avoine fourragère. A ces baisses s'opposent des hausses plus ou moins marquées pour les porcs, les œufs, le gros bétail de boucherie, la chaux, le fer, la soie grège, l'huile de thérbentine et les scories Thomas.

## La protection du visage aimé de la patrie



La vente de l'écu en chocolat pour la protection du visage aimé de la patrie commencera bientôt dans toute la Suisse. Une somme de cent mille francs est réservée sur le produit de la vente pour la restauration et l'assainissement de la petite ville de Werdenberg, unique dans son genre en Suisse et dont l'écu présente la vue générale. Elle est située dans la vallée du Rhin sud-galloise.

## A propos de la mort de Henry Taylor

(Reuter) — Le président Eisenhower a déclaré mardi que la mort de Henry Taylor, fils de l'ambassadeur des Etats-Unis à Berne, constituait « une perte tragique pour le journalisme et le pays ». Son nom figurera dorénavant sur la liste d'honneur des représentants de la presse américaine, qui ont sacrifié leurs vies à la liberté de la presse et à la diffusion des informations. On sait par ailleurs que le président Eisenhower a présenté mardi par téléphone ses condoléances au père du jeune journaliste.

## Rencontres internationales et propagande politique

UN ECRIVAIN RUSSE PARLE DU DESARMEMENT

Le thème traité par les présentes Rencontres internationales de Genève est la « Faim du monde » et, tour à tour, les conférenciers ont précisé de quelle manière il serait possible d'apporter une aide efficace aux pays en voie de développement et dont les populations souffrent encore de la faim.

Pourquoi donc l'écrivain soviétique Ilya Ehrenbourg, ne s'est-il pas contenté du même sujet et a cru devoir parler de « la faim et le désarmement ». Il saute aux yeux qu'il a voulu profiter de la plateforme que lui offrait généralement les Rencontres internationales de Genève, pour développer les thèses soviétiques sur le désarmement. On sait en quoi elles consistent : l'URSS est un pays pacifique et c'est aux autres à désarmer. Alors qu'on sait pertinemment qu'elle entretient la plus formidable armée du monde et que ses dirigeants n'hésitent pas à menacer les autres pays de leurs fusées.

## Une blague qui ne paie pas !

Arrêté pour vagabondage nocturne dans une petite ville de Louisiane, Oscar McCallan déclara au juge qu'il attendait paisiblement le tramway quand il fut interpellé par deux policiers. Il a été condamné à dix jours de prison ferme : depuis vingt ans, il n'y a plus un seul tramways dans la ville.

## Le 4<sup>me</sup> Concert du « Septembre musical » Montreux - Vevey

### Romantisme, néo-classicisme et nationalisme

C'est sous trois étiquettes, un peu conventionnelles mais assez justement explicites, que pourraient se placer les œuvres inscrites au quatrième concert du « Septembre musical », donné mardi soir au Pavillon de Montreux. En effet, c'est avec Berlioz que débutait le programme, qui se poursuivait par une œuvre de Brahms et se terminait avec Sibelius.

Emballé par les hauts faits du sculpteur Benvenuto Cellini, Hector Berlioz, aussi pauvre que le modèle dont il voulait tirer la substance de son opéra, avait demandé à son protecteur Legouvé de lui venir en aide. Cellini avait quêté les fonds nécessaires à l'achèvement de son immortel Perseus ; Berlioz sollicita de quoi terminer son œuvre musicale dont, hélas ! l'exécution ne fut pas une réussite. « Nous avons eu tort, écrivait-il à un ami, de croire qu'un livret d'opéra, roulant sur un intérêt d'art, sur une passion d'artiste, pourrait plaire à un public parisien. Cette erreur a produit un effet très fâcheux, mais la musique, malgré toutes les clameurs habilement mises en chœurs de mes ennemis intimes, a gardé le terrain... L'important est qu'on m'entende souvent, très souvent, je compte sur ma partition pour me tirer d'affaire plus que tout ce qu'on dirait en sa faveur ».

Berlioz eut un très rapide réconfort : celui de l'admiration passionnée de Paganini, qui vint publiquement lui baiser la main lors d'un concert et qui, quelques jours plus tard, lui adressait en hommage une somme de 20 000 fr. La gloire, pour Berlioz, fut plutôt posthume et c'est à une véritable réhabilitation que musicographes, chefs d'orchestres et musiciens se livrèrent après sa mort. L'ouverture de *Benvenuto Cellini*, qui utilise les motifs les plus caractéristiques de l'œuvre lyrique, nous jette en plein dans l'atmosphère exubérante, quoique stylisée, des réjouissances que célèbre également l'ouverture du « Carnaval romain », en quelque sorte sa sœur jumelle. La malice, la pompe, l'allégresse, le lyrisme s'y succèdent avec bonheur et la fin de l'œuvre éclate comme le bouquet d'un gala pyrotechnique. L'Orchestre symphonique du NDR de Radio-Hambourg et Paul Klecki, l'éminent chef polonais dont Montreux est devenu la patrie d'adoption, en firent briller tous les feux de magistrale façon.

Cheval de bataille des grands interprètes, œuvre que tous les habitués des concerts symphoniques connaissent de la première à la dernière note, le *Concerto pour violon en ré majeur op. 77*, de Johann Brahms, n'en apporte pas moins, à chaque audition, la même somme de plaisir et d'émotion. Nathan Milstein, digne émule de son maître Ysaye, violoniste à la prenante sonorité, en rendit magnifiquement la profon-

deur méditative du début, la tendresse du second thème, dont l'enjouement contraste avec la plaintive pastorale qu'est l'adagio, tout baigné d'inquiétude et d'indéfinis desirs. Il « enleva » brillamment l'allegro final, sorte de rondeau animé à la manière hongroise, inspiré des danses dont Brahms était si épris.

Classé parmi les musiciens « nationalistes », parce qu'il a chanté sa patrie dans *Finlandia*, évoqué la légende populaire finnoise dans *Le Cygne de*



Le chef d'orchestre Paul Klecki a dirigé ce concert.

*Tuonela*, Jean Sibelius a cependant droit à d'autres titres. Tout autant que sa populaire *Valse triste*, ses symphonies et son concerto pour violon le classent parmi les compositeurs dont l'œuvre est assurée de pérennité. La *Deuxième symphonie en ré majeur op. 43*, qui terminait la soirée, de force et d'accent résolument classiques, plaît par la fraîcheur rustique de l'allegretto, frappe par le tragique de l'andante, et nous emporte finalement dans l'envol gracieux du scherzo et l'énergie du final où transparaît la joie du triomphe de l'opprimé sur son oppresseur.

Paul Klecki se trouva très à l'aise dans cette musique nordique, dont il sut faire rendre aux musiciens hambourgeois toutes les finesses et toute la vigueur. Il recueillit à son tour, après le soliste de la soirée et avec les membres de l'ensemble symphonique, un succès que le public prolongea en triomphe. *Félicia Muller.*

## NOUVELLES VALAISANNES

### Assemblée générale du Groupement des populations de montagne du Valais romand

L'assemblée générale qui s'est déroulée le dimanche 4 septembre à la Grand-Dixence, sous la présidence de M. Joseph Moulin ancien conseiller aux Etats, a réuni plus de cent participants.

Le rapport annuel a rappelé les principaux objets qui ont occupé le Comité en cours d'exercice : loi fiscale, loi sur les améliorations foncières, crédits d'investissement, amélioration des logements, mesures en faveur de la production laitière et de l'écolement du bétail.

La discussion à laquelle prirent part MM. Boitzi, Bonnard, Delasoie, Luyet, Rausis, Theytaz fit ressortir notamment l'intérêt que portent les milieux montagnards à la formation de la jeunesse qui rend nécessaire la prolongation de la scolarité.

Les mesures en faveur de l'amélioration des conditions de logement furent longuement commentées. Le Comité reçut mandat d'intervenir pour que ces mesures soient appliquées le plus rapidement possible et profitent également aux jeunes ménages désireux de s'ins-

### Commission fédérale de l'AVS

(Ag.) — Le Conseil fédéral a pris acte avec remerciements pour les services rendus, de la démission de MM. Hermann Amrhein, à Engenberg, Adolf Bodmer, à Trogen, Brenno Galli, à Lugano, Josef Scherrer, à St-Gall, Hans Peter Tschudi, à Bâle, de leurs fonctions de membres de la commission fédérale de l'assurance vieillesse et survivants.

Ont été appelés à les remplacer jusqu'à la fin de la période administrative courante, soit jusqu'au 31 décembre 1960, MM. George Brosi, conseiller national et conseiller d'Etat à Coire, Jakob Heusser, conseiller d'Etat à Zurich, Adolf Kaech, conseiller d'Etat, à Lucerne, Paul-Johann Kopp, président de la Fédération suisse des organisations d'entraide pour malades et invalides, à Berne, Ernst Meier, conseiller national, à Baden, Josef Mueller, conseiller d'Etat, à Fluelen, Edmund Wyss, conseiller national, Bâle, Franco Zorzi, conseiller national, Bellinzona.

taller et de rester dans leurs villages.

Après avoir liquidé la partie administrative, l'assemblée a entendu un exposé du plus haut intérêt de M. Piccot, directeur des stations agricoles sur la question « Vulgarisation et contrôle laitier intégral ».

L'office divin fut suivi d'un apéritif généralement offert par la commune d'Hérémence.

Au cours du dîner excellemment servi dans la grande salle du Ritz, M. le Préfet Louis Pralong apporta, en termes choisis, le salut du gouvernement. M. le président Camille Sierro salua les participants au nom de la commune d'Hérémence. M. Ryser, gérant du Groupement suisse des paysans montagnards dit aux délégués des communes valaisannes son plaisir de se retrouver avec eux. Il félicita le Groupement pour son activité et pour les résultats obtenus. Il releva que le versement de primes aux propriétaires de bétail des zones de montagne 2 et 3 est l'aboutissement d'un postulat de notre Groupement et qu'il apportera au canton une somme annuelle d'environ 1.400.000 francs.

M. Rausis, vice-président du Grand-Conseil, remercia le Bureau et spécialement M. Bourdin, député, président du comité, malheureusement absent pour cause de maladie, à qui l'assemblée témoigna sa sympathie par l'envoi d'un télégramme.

Ce fut une journée parfaitement réussie, malgré le temps pluvieux.

### Lourd tribut à la grêle

Les orages qui se sont produits le 28 août dans de nombreuses régions du pays ont été accompagnés de violentes chutes de grêle. A l'heure actuelle, 2.500 avis de sinistres sont parvenus à la Société suisse d'assurance contre la grêle pour cette seule journée. Les dégâts ont été les plus sensibles dans le canton de Genève, dans le Bas-Valais, dans le val Blenio et la région de Bellinzona. Enfin le Mendrisiotto a payé pour la troisième fois cette année son tribut à la grêle. Les zones les plus durement frappées le 28 août étant celles qui avaient été relativement épargnées jusqu'ici.

# MEMENTO TOURISTIQUE

## CRANS - MONTANA - VERMALA

CASINO, à Montana (tél. 5 57 74) — « Bombardeur B-52 ».  
LE CRISTAL, à Crans — « Les affreux ». Dimanche 11 :

**SPORTS**  
CYCLISME — Course de côte Sierre - Montana-Vermala pour amateurs A et B.  
TENNIS. — Location des courts : M. H. Wyss, tél. 5 28 58. Professeur : M. H.-C. Fisher, tél. 5 22 31.

GARDEN-GOLF. — Ouvert tous les jours de 10 à 19 heures et de 20 à 22 heures.  
**SERVICES OFFICIELS**  
OFFICE DU TOURISME, tél. 5 21 79.  
GENDARMERIE CANTONALE, tél. 5 24 50.  
POLICE MUN., tél. 5 23 05, 5 28 84, 5 25 38.  
SERVICE DU FEU, tél. 5 23 05, 5 28 84.  
OBJETS PERDUS ET TROUVES, gendarmerie cantonale, Crans, tél. 5 24 50.

**SIERRE**  
CINEMAS  
BOURG (tél. 5 01 18) — « Ein Engel ist so Rein ».  
CASINO (tél. 5 14 60) — « Dites 33 ».  
Société de développement : Tél. 5 01 70.  
Relais du Manoir : musée ouvert.  
**PHARMACIES DE SERVICE**  
Pharmacie ALLET, tél. 5 14 04.

**SAINT-LEONARD**  
LE PLUS GRAND LAC SOUTERRAIN D'EUROPE, Valais, Suisse (027) 4 41 66. — A 8 km. de Sion, route du Simplon, ouvert du 1er avril au 31 octobre (visite permanente). Bar, buvette, parc pour autos.  
**SION**  
CINEMAS  
LUX (tél. 2 15 45) — « Les SS frappent la nuit ».  
CAPITOLE (tél. 2 20 45) — « Traquenard ».  
ARLEQUIN (tél. 2 32 42) — « Katia ».

**SOCIETES**  
S.F.G. Sion-Jeunes : pupilles — Reprise des répétitions le mercredi 7 septembre, à la salle de gymnastique du Sacré-Cœur, à 18 h. 30, et le samedi, à 13 h. 30. Classes d'âge : 1945 à 1951.  
« CHANSON VALAISANNE » — Vendredi 9 septembre, reprise des répétitions à 20 h. 30, au local ordinaire. Présence indispensable.  
C.S.F.A. — Mercredi 7 septembre, stamm à 20 h. 30, à l'hôtel de la Planta.  
CHOEUR DE DAMES, SION — Mercredi 7 septembre, à 20 h. 30, local du café Messerli, assemblée générale. Présence indispensable.  
O.J. DU C.A.S. DE SION — Jeudi 8 septembre, à 20 h. 30, au stamm de l'hôtel de la Planta, assemblée en vue de la course des 10 et 11 septembre.  
D'autre part, prière de réserver les dates des 17 et 18 septembre, en vue de la sortie-raclette au Mont-Noble.  
LOUVETEAUX — Reprise des réunions : samedi 10 septembre, à 13 h. 50, à la Planta. Les louveteaux nés en 1952 sont admis.  
**SPECTACLE**  
Son et Lumière : Jusqu'au 30 septembre tous les soirs, à 21 heures.  
**EXPOSITION**  
CARREFOUR DES ARTS — Pour l'ouverture de la saison, le peintre genevois Emile Gérard exposera ses œuvres du 3 au 23 septembre.  
**MUSEES DE LA MAJORIE ET DE VALE-RE.** — Ouverts de 8 h. à 12 h. et de 14 h. à 19 h. Fermés le lundi.  
MINIGOLF. — Près du pont du Rhône.  
**DANCING**  
La Matze : ouvert tous les soirs.  
**PHARMACIE DE SERVICE**  
Pharmacie DE QUAY, tél. 2 10 16.  
**DIVERS**  
Piscine : ouverte.  
Aérodrome de Sion : Baptêmes de l'air, vols sur les Alpes, atterrissages en haute montagne.  
Société de développement : tél. 2 28 98.

**MARTIGNY**  
CINEMAS  
ETOILE (tél. 6 11 54) — « Babette s'en va-t-en guerre ».  
CORSO (tél. 6 11 22) — « Signé Arsène Lupin ».

**SPORTS**  
PISCINE. — Ouverte.  
Cours de tennis.  
Office Régional du Tourisme : Tél. 026 6 00 18.  
DANCING : Zanz-Bar.  
**EXPOSITION**  
Philippe Moseran, peintre, expose ses œuvres à la Petite Galerie, 2, av. du Simplon, du 3 au 26 septembre.  
**PHARMACIE DE SERVICE**  
Pharmacie LAUBER (tél. 6 10 05).

**VERBIER**  
CINEMA — « Nous voulons un enfant ».  
**SPORTS**  
PISCINE CHAUFFEE.  
TENNIS (3 courts). — Professeur de tennis. GOLF MINIATURE : 18 trous.  
AU LAC DES VAUX, 2 544 m., du 1er au 21 août, pêche à la truite.  
**DANCING**  
BAR DES ALPES. — On danse tous les soirs dès 21 h.  
Bureau officiel de renseignements, téléphone 7 12 50.

**SAINT-MAURICE**  
CINEMA  
ROXY — Relâche.  
Trésor de l'Abbaye. — Peut être visité chaque jour ; s'adresser au frère portier.  
Grotte aux fées : à quelques minutes de la ville ; ouvert toute l'année.  
Pharmacie BERTRAND (tél. 3 62 17).

**MONTHY**  
CINEMAS  
MONTHEOLO (tél. 4 22 60) — « L'implacable poursuite ».  
PLAZA (tél. 4 22 90) — « I giorni piu belli ».  
**SOCIETES**  
JEUNESSE RADICALE — Assemblée mensuelle ordinaire le jeudi 8-9-10, à 20 heures, au café du Midi. Exposé de Me Aloys Morand.  
C.S.F.A. — Course au refuge de Chalin le dimanche 11 septembre. Inscriptions chez Mlle Cottet, boulangerie, jusqu'au vendredi 9 septembre.  
C.A.S. - O.J. — Course aux Dents du Midi des 10 et 11 septembre. Réunion des participants vendredi 9 septembre, à 20 h. 15, à l'hôtel des Postes.  
**PHARMACIE DE SERVICE**  
Pharmacie COQUOZ, tél. 4 21 43.  
**SPORT**  
PISCINE. — Ouverte.

**Cours des changes**

Franç français	85.50	88.50
Mark allemand	101.50	104.50
Lire italienne	67.50	70.50
Schilling autrich.	16.35	16.85
Frnc belge	7.90	8.50
Pesetas	7.—	7.40
Livre sterling	11.90	12.20
Dollar	4.28	4.32

Titres :  
Interswiss : émission 10.50  
Cours obligamment communiqués par la Banque Suisse d'Épargne et de Crédit.

**PREVISIONS VALABLES JUSQU'A MERCREDI SOIR**  
Valais, nord des Alpes, nord et centre des Grisons : en général ciel très nuageux ou couvert. Pluies réionales. Vent du sud-ouest à nord-ouest, fort en montagne, faible à modéré en plaine au nord des Alpes. Températures en hausse en montagne, comprises généralement entre 12 et 18 degrés en plaine.  
Sud des Alpes et Engadine : beau temps, par moments ciel nuageux. Vent du nord. En plaine, températures comprises entre 20 et 25 degrés dans l'après-midi. Hausse de la température en montagne.

**UN SECRET VOLE, VOLE...**  
Ed. Jules Tallandier

JEAN MIROIR

35  
Ce n'était pas là chose habituelle, le « bras droit » de Mme Charmerace poussant la discrétion à un point tel qu'il ne se présentait chez elle que quand il y était convié. Nelly flaira donc quelque exceptionnel sujet de réunion et ne fut nullement surprise au moment où, le café étant servi au salon, René prit la parole avec quelque solennité :

— J'ai pensé, ma chère Nelly, que vous me pardonneriez cette intrusion dans votre vie privée en raison même du souci qui me guide, car il s'agit d'une question d'ordre familial. Pour le même motif, la présence de monsieur de Saint-Cergues était plus que souhaitable. Lui non plus ne m'en voudra pas de le convier à cette...  
— Conférence ? lança Mme Charmerace.

— Je n'osais employer ce mot. Mais, puisqu'il ne vous choque pas, je reconnaissais qu'il s'applique assez bien à l'entretien que nous allons avoir... tous les cinq.  
Jacques avait accueilli ce préambule avec une surprise amusée. Il était de ces êtres qui refusent d'accorder aux choses et aux gens plus d'importance

qu'il est nécessaire.  
Mais la directrice de Publumundi connaissait bien Guignoux. Elle ne pouvait supposer qu'il eût pris prétexte d'une bagatelle pour faire cette entorse à ses habitudes. Comme elle l'encourageait à s'expliquer, il prit un air contrit :

— Je dois tout d'abord faire amende honorable, dit-il. Depuis la conversation que nous avons eue ensemble le jour de votre retour, Nelly, le remords ne m'a guère quitté. J'ai quand même tardé quelque peu à obéir à cette voix intérieure.  
— Remords de quoi ?  
— Vous le savez très bien. Je m'en veux... je m'en voudrais toujours d'avoir conseillé à votre désarroi un remède totalement contraire à votre tempérament : l'oubli... J'aurais dû réfléchir avant de parler. J'aurais tout de suite su que vous n'étiez pas femme à courber la tête devant le fait accompli.  
— Voyons, René, ce différend entre votre conscience et vous doit être totalement effacé. Moi-même, j'ai tout oublié de notre désaccord.  
— Moi pas ! Et j'ai gardé intact mon désir de trouver une solution au douloureux problème qui vous étroit...

# CHRONIQUE SEDUNOISE

## RADIO-TELEVISION

MERCREDI 7 SEPTEMBRE 1960  
SOTTENS  
7.00 Réveil tzigane ; 7.15 Informations ; 7.20 Les Jeux olympiques ; 7.25 Musique récréative matinale ; 8.00 Fin ; 11.00 Emission d'ensemble. «Cosi fan tutte», opéra-comique en 2 actes de W.-A. Mozart ; 11.25 Vieilles danses dalmates. Yvo Lothka-Kalinsky ; 11.30 Refrains modernes ; 12.00 Au carillon de midi. Un programme musical et d'actualités ; 12.30 Le rail, la route, les ailes ; 12.44 Signal horaire ; 12.45 Informations ; 12.55 Les Jeux olympiques ; 13.15 D'une gravure à l'autre ; 13.40 La pianiste Janine Dacosta ; 14.00 Fin ; 15.59 Signal horaire ; 16.00 Le rendez-vous des isolés. «Le vicomte de Bragelonne», d'Alexandre Dumas ; 16.20 Consolations, de Franz Liszt ; 16.40 Musique légère par l'Orchestre Cédric Dumont ; 17.00 La guirlande de septembre. Une émission variée pour les enfants ; 18.00 Promenade londonienne, avec Frank Barber et les chanteurs de Michael Sammes ; 18.15 Nouvelles du monde chrétien ; 18.30 Juke-Box Informations. Un programme de musique et de nouvelles brèves ; 18.59 L'horloge parlante ; 19.00 La tribune suisse des journalistes ; 19.15 Informations ; 19.25 Le Miroir du monde. Une émission d'actualités internationales ; 19.45 Les Jeux olympiques ; 20.00 En cinq sets... Quelques minutes de musique légère ; 20.10 Questionnez, on vous répondra ; 20.30 Musique brillante pour deux violons ; 20.45 Concert symphonique organisé à l'occasion des Rencontres internationales de Genève ; 22.30 Informations ; 22.35 Aux Rencontres internationales de Genève ; René Dumont. «Pain dans le monde et responsabilité des hommes» ; 23.00 Les Jeux olympiques ; 23.15 Fin.

**BEROMUNSTER**  
7.00 Informations. Les trois minutes de l'agriculture ; 7.10 Médiétés patriotiques ; 7.30 Arrêt de l'émission ; 11.00 Emission d'ensemble du Studio de Lausanne (voir Sottens) ; 12.00 Le Quintette S. Nijveen ; 12.20 Nos compléments ; 12.29 Signal horaire ; 12.30 Informations ; 12.40 Les Jeux olympiques ; 13.00 «Roma», extraits, musique de ballet, G. Bizet ; 13.25 Imprévu ; 13.30 Trio pour piano, en sol mineur, B. Smetana ; 14.00 Pour Madame : la femme qui fume ; 14.30 Arrêt ; 15.59 Signal horaire ; 16.00 Musique symphonique ; 16.35 Mes plus belles aventures avec des animaux ; 17.00 Chœurs d'enfants ; 17.30 L'heure des enfants ; 18.00 Cocktail-Party ; 18.55 Der Cèpèlbarometer ; 19.00 Les Jeux olympiques ; 19.10 Actualités ; 19.20 Communiqués ; 19.30 Informations. Echo du temps ; 20.00 Musique populaire ; 20.15 UII, le valet de ferme ; évocation du roman de Gotthelf ; 21.15 Musique de chambre ; 21.45 Les Jeux olympiques ; 22.15 Informations ; 22.20 La grande nuit du Jazz de Paris ; 23.15 Fin.

**TELEVISION**  
14.55-19.15 Eurovision. Jeux olympiques d'été 1960 ; 14.55 Reflets filmés des compétitions de la matinée ; 15.00 Athlétisme léger ; 17.30 Hippisme : parcours de chasse individuel ; 18.30 Poids et haltères ; 19.00 Athlétisme léger ; 20.15 Téléjournal et bulletin météorologique ; 20.30 «Massacre à Sand-Creek», film ; 21.40 Paris en musique, une émission de variétés ; 21.55 Henri Gullermin présente : Le député Lamartine ; 22.30 Dernières informations ; 22.35 Eurovision : Les Jeux olympiques d'été 1960 ; 22.35 Reflets filmés des compétitions de la journée ; 22.45 Gymnastique ; 23.00 Basketball.

**Finies les vacances, au travail !**  
SION (Fav). Les vacances étant terminées pour la plupart de ceux qui y avaient droit, le travail a repris en plein dans tous les secteurs de l'économie. Les écoliers ont regagné leurs classes, les normaliens et normaliennes ont levé les stores de leurs ruches actives.  
C'est hier que les futurs membres du personnel enseignant ont retrouvé leurs maîtres et leurs leçons.  
La ville de Sion — dont l'animation fut constante pendant la saison touristique — a repris son rythme habituel qui s'accélère au gré des travaux gigantesques en cours d'exécution.  
Les sociétés locales établissent leurs programmes pour la saison d'automne. On verra plus d'une manifestation importante se dérouler dans la cité prête à recevoir des congrès dont celui des 110 journalistes que nous recevrons bientôt.

**Les décès dans le canton**  
M. Emile Bagaini, est décédé à l'âge de 52 ans. La messe des épulture aura lieu à Sion le mercredi 7 septembre en l'église du Sacré-Cœur à 11 h.  
M. Eugène Savioz, décédé dans sa 71e année, sera enseveli à Ayer le mercredi 7 septembre 1960 à 10 h. 30. Un car partira de la place de la Gare à Sierre à 9 h. 30.  
Le Révérend Père Jean Bondallaz, décédé à l'âge de 71 ans, sera enseveli à Bouvetet mercredi 7 septembre à 9 h. 45. Messe de sépulture à l'Ecole des Missions.  
M. Maurice Tornay, décédé à l'âge de 80 ans, sera enseveli à Orsières le mercredi 7 septembre à 9 h. 30.

**La neige sur les cols des Alpes**  
(Ag.) — Le TCS et l'ACS communiquent qu'à la suite de chutes de neige, les cols suivants ne sont praticables qu'avec chaînes : Susten, Albul, Bernina, Fluea, Julier et Grimsel.

**Chasseurs... Pour vos chapeaux et vareuses**  
N'hésitez pas...  
« Au Tom Pouce »  
vous les vendra  
J. DELGRANDE  
Rue du Rhône - SION

**TERRE DES HOMMES**  
Le mouvement national de secours immédiat et direct à l'enfance misérable et malheureuse, cherche d'urgence, pour ses actions en cours en faveur de petits Algériens : moniteurs, monitrices, familles, homes, maisons d'accueil, prêts de maisons vides et beaucoup d'argent. Pour accueillir, abriter, sauver et aider un très grand nombre de petits innocents. Siège du mouvement : 18, avenue du Léman, Lausanne, Tél. 021 22 23 80 (seulement de 12 h. 30 à 13 h. 45 et de 17 h. à 19 h.). Compte de chèques postaux : «Terre des hommes», Lausanne 11 115 04.

**Salon «SYLVIA»**  
Coiffure dames  
Rue des Vergers - Sion  
S. Crittin  
2 44 06

**Le spécialiste du TROUSSEAU A L'ECONOMIE**  
Röhner-Coppex — SION  
Pl. du Midi. Tél. 2 17 39  
(Service à domicile)

**Fête d'automne**  
BRAMOIS (Fav) — Nous apprenons que le 25 septembre aura lieu à Bramois la Fête d'automne qui bénéficiera de la participation, entre autres, de l'Union Chorale de Lausanne.  
**ASSOCIATION VALAISANNE**  
L'Association valaisanne des propriétaires-encaveurs tiendra ses assises annuelles le samedi 10 septembre, à Savière, Mayens de la Zour. L'ordre du jour débutera à 10 h. par la partie administrative. De 11 h. à 12 h. 30, il est prévu un concours de dégustation. Une raclette clôturera cette journée qui, espérons-le, sera une réussite. Toutes les personnes qui s'intéressent à la cause de la vigne et du vin sont cordialement invitées. Rendez-vous à 9 h. 30 sur la place de la Planta à Sion.

**Art utilitaire.**

— Mais laquelle, mon pauvre ami ? Ni vous, ni moi, n'avons le pouvoir de percer les intentions de Muriel. Votre imagination si débordante soit-elle, est également incapable de vous suggérer la destination vers laquelle la pauvre petite a pris son vol. Vous pensez bien que j'ai envisagé toutes sortes de possibilités ; j'ai même été jusqu'à vouloir la faire rechercher au moyen d'un communiqué par radio. Mais c'est un privilège généralement réservé aux mineurs... ce qui n'est pas le cas. En outre, agir de la sorte serait la buter, la rendre indocile pour toujours. Quant à la supplier, par la même voie, de me faire tenir de ses nouvelles, autant donner un coup d'épée dans l'eau ! Alors... Voyez-vous un autre procédé ?  
— Oui, Nelly. Un autre procédé, bien simple, en vérité. Je l'ai expérimenté...  
— Sans m'en parler ? Pourquoi ce mystère ?  
— Pour vous épargner une désillusion en cas d'échec.  
— Dois-je en déduire que vous avez réussi ? En ce cas, dites, René... dites vite !  
— Eh bien ! voici : les correspondants que Publumundi possède un peu partout, dans toute la France et même au-delà des frontières... pourquoï ne pas les mettre à contribution ?  
— Vous les avez alertés ?  
— Pas tous à la fois, rassurez-vous ! J'ai commencé par Audibert, qui est domicilié à Nice. A vrai dire, il a tâtonné, et j'ai bien cru que je devrais changer l'orientation de mes batteries. Mais, hier soir, un coup de téléphone est venu m'apporter enfin une amorce de résultat...  
— Est-ce possible ?  
— J'ai dit : une amorce ! Naturelle-

ment, il s'agira de vérifier. Le cas échéant, nous pousserons plus avant l'avantage. Un fait, d'ores et déjà, est certain, puisque Audibert, qui a la charge de toute la région du Sud-Est, l'affirme : l'institution des Roches-Mauves de Roquebrune-sur-Argens possède une filiale. Elle se trouve en Italie... à Parme, exactement. Cette filiale, ouverte depuis près de deux ans, porte le même nom que la maison-mère et est dirigée par une Française qu'on dit proche parente de la directrice de l'établissement principal.  
— Attendez ! Ce doit être la sœur de Mme Treillard... Mlle Alice. Une sœur aînée, m'a-t-elle dit, qui avait beaucoup d'affection pour Muriel. Et voilà qui m'ouvre des horizons. Pourquoi Muriel ne se serait-elle pas réfugiée auprès de son ancienne directrice ? Qu'en dites-vous, René ?  
— J'ai pensé exactement comme vous.  
— Une chose pourtant m'étonne. Cette idée a dû venir, en tout premier lieu, à Mme Treillard. Elle aura cherché confirmation auprès de sa sœur... Comment se fait-il qu'elle ne m'en ait rien dit, lors de nos entretiens au téléphone ?  
— On peut supposer qu'elle aura voulu, auparavant, se réserver la possibilité de faire changer Muriel d'avis.  
— S'il en est ainsi, son silence est de mauvais augure ; il laisserait entendre qu'elle n'est pas arrivée à ses fins...  
— Pas encore !  
— Autant dire qu'elle n'y arrivera jamais...  
Ces mots, lourds de tristesse et d'abandon, étaient tombés dans le silence général.  
Si la discussion, jusqu'ici, n'avait été qu'un dialogue entre Mme Charmerace

et René Guignoux, tout laissait supposer que les jeunes allaient bientôt y prendre part, chacun énonçant son opinion et préconisant peut-être une tactique. N'était-ce pas ainsi que les choses se passaient lors des conférences ?  
Mais la conclusion déabusée de Nelly avait étroitement tous les cœurs, réfréné toutes les initiatives. Et le silence se prolongeait, angoissé, quand la même voix martela :  
— Je vais me rendre à Parme ! Il le faut... je le veux !  
On retrouvait la patronne, sa façon de décider, son énergie indomptable qui faisaient que ses proches osaient rarement lui tenir tête et émettre un avis contraire au sien. Elle se tourna vers Guignoux :  
— Vous êtes bien d'accord, René ?  
La réponse claqua :  
— Non !  
— Comment cela, non ? La situation est pourtant bien claire, il me semble ! Ou bien cette Mlle Alice, d'esprit moins libéral que sa sœur, fortifie Muriel dans sa résistance... ou bien elle a joint ses instances à celles de Mme Treillard et, si leurs prières réunies laissaient Muriel de glace, il va être nécessaire d'essayer une autre méthode de persuasion. Mais qu'on me tienne, moi, dans l'ignorance de ce qui se passe, me paraît inconcevable !  
— Du calme, Nelly, il n'y a pas péril en la demeure ! Et, d'ailleurs, cette autre méthode dont vous parlez... ce n'est pas vous qui devriez l'expérimenter. Car tel est votre projet, n'est-ce pas ?  
— Cela va de soi ! Vous n'allez pas me dire que la mère du Muriel n'est pas la personne la plus apte à se faire entendre d'elle ?

(A suivre)

# A TRAVERS LE PAYS VALAISAN

## GRAIN DE SEL

### Nos hôtes et nous ! !

Le Valais fait un gros effort en faveur du tourisme. Répondant à l'excellente publicité faite à l'étranger par l'Union valaisanne du tourisme et par les Sociétés de développement, nos visiteurs découvrent avec intérêt nos sites les plus pittoresques et deviennent rapidement des amis du Valais, à condition toutefois que nous sachions créer le climat de sympathie qu'ils recherchent et apprécient.

Nombreux sont les lettres qui témoignent du plaisir que nos hôtes ont eu au cours de leur séjour dans notre canton. Mais quelques-unes de ces lettres nous apprennent aussi que des citoyens — fort rares, heureusement ! — se comportent d'une façon grossière envers ces touristes. J'ai sous la main quelques renseignements précis qui me permettraient de donner ici la relation complète de scènes regrettables provoquées par des personnes de chez nous auxquelles on reconnaît généralement une éducation de bon aloi.

Il est temps de comprendre que l'entregent et la politesse font partie de ce tourisme qui fait notre richesse.

Nous n'avons pas à nous « aplâtrer » devant nos hôtes, mais il est de notre devoir de faire en sorte qu'ils ne soient pas déçus de nos gens après avoir subi le charme de nos vallées et de nos stations.

Aïssons donc en gens bien élevés. Le temps des « crétins » appartient à la légende. Inutile de la faire revivre !

Isandre.

### Heureuse initiative

SIERRE (Bl) — La municipalité de Sierre enverra MM. Richard Vogel et Robert Favre suivre un cours d'étude sur la détermination des champignons à Lausanne. Que voilà une heureuse idée !

★ SIERRE (Bl) — L'exposition du peintre Olsommer s'est ouverte au Manoir du Château de Villa.

### Décisions du Conseil communal

#### SEANCE DU 1er SEPTEMBRE

MONTHEY. — Sur le rapport de la commission d'édilité et d'urbanisme, le Conseil prend les décisions suivantes :

1. Il autorise M. Henri Rey à construire une villa au lieu dit « Cornioley ».
2. Il autorise M. Sylvère Udriot à construire un garage à la Torma.
3. Il autorise Mme Denise Grandjean à construire une porcherie aux Ilettes.
4. Il autorise M. Georges Kaestli, à construire une villa au lieu dit « Combase ».
5. Il autorise M. Adrien Rossier à construire une villa près du chemin du Gros-Bellet.
6. Il autorise M. Rolph Munger à construire un chalet aux Bronnes.
7. Il autorise M. Werner Antony à construire des locaux à l'usage éventuel d'un magasin aux Bronnes.

Il arrête la liste des lots que sont autorisées à organiser les Sociétés locales pour la saison 1960/1961.

Il décide de faire droit à une demande de l'Union de Banques Suisses tendant à la suspension pendant deux ans de la concession attachée au Café du Soleil.

Il vote un subside destiné à couvrir les frais de la participation des handicapés valaisans aux Jeux Olympiques.

Se conformant aux exigences de la loi, il décide d'agrandir les installations du parc destiné à recevoir le bétail les jours de concours sur la Place de l'Hôtel de Ville, et vote le crédit nécessaire à cet effet.

Monthey, le 5 septembre 1960.

L'Administration.

## Un athlète valaisan sélectionné pour les J.O.

MARTIGNY (Dt) — Pour la première fois dans l'histoire des Jeux olympiques, des manifestations seront consacrées, cette année, aux sportifs handicapés. Elles se dérouleront du 14 au 28 septembre, à Rome bien entendu, et réuniront les représentants de 20 pays.

Les épreuves comporteront les spécialités suivantes : natation, boulet et javelot. Un grand tournoi de basket-ball sur chaises roulantes, tel qu'on le vit cet été sur la patinoire de Martigny, complètera le programme de ces Jeux olympiques pour handicapés.

La Suisse y déléguera une équipe complète et nous sommes heureux de signaler la sélection pour ce beau voyage d'un jeune Martigneraise, Denis Favre, 18 ans, fils de Pierre, tireur émérite. Notre Valaisan, particulièrement doué pour le sport, fera partie non seulement de l'équipe suisse de basket-ball, mais défendra également ses chances en natation et dans les jets du boulet et du javelot. Ses dispositions naturelles et son énergie lui permettront très certainement de réaliser d'excellentes performances. Ses chances de se classer à une place d'honneur sont grandes, tout spécialement en natation où notre Martigneraise réussit, malgré son handicap physique (jambe paralysée) des temps étonnants.

Quoi qu'il en soit, Denis Favre s'est bien préparé pour ces joutes romaines. Il vient de suivre plusieurs entraînements avec la sélection suisse de basket-ball à Vevey, à Berne (2 jours) et se rendra encore à Genève. Nous pouvons lui faire confiance : les couleurs de Martigny et du Valais seront bien défendues.



### Happé par une auto

ST-LEONARD (Ti). — Mardi 6 septembre, à 13 h. 30, le petit Raymond Delalay, de Jean-Marie, 12 ans, revenait à bicyclette du Garage Stop, en direction du village, tenant régulièrement sa droite. A la hauteur du pont sur la Lienne, il tourna à gauche, après avoir signalé son intention, d'un geste trop rapide, semble-t-il, de la main. A ce moment survenait une voiture de nationalité grecque, plaque 19260 Gr, qui ne put éviter le choc malgré un dur freinage. L'enfant fut relevé avec une fracture probable du crâne et conduit à l'hôpital de Sion.

### Une tomate qui compte !

FULLY (FAV) — Un paysan de l'en-droit, M. Ismaël Roduit, a eu la bonne surprise de découvrir une gigantesque tomate de plus de 600 grammes. Qui dit mieux ?

### Délégation de retour

SIERRE (FAV) — Les membres de la délégation sierroise, qui étaient partis à Delfsylv, dans le cadre du jumelage, sont de retour. Ces journées vécues en Hollande furent particulièrement réussies.

### Commission nationale en Valais

SION (FAV) — Plusieurs membres de la Commission de gestion du Conseil national sont arrivés à Sion où ils ont été reçus par M. Roger Bonvin, président de la ville. Les délégués se sont rendus hier au Grand-Saint-Bernard.

### Chute d'une cycliste

ARDON (FAV) — Mme Marie-Thérèse Revaz, qui débouchait à vélo sur la route cantonale a été happée par une auto et violemment projetée sur la chaussée. Elle souffre de plaies aux jambes.

### Coïncé par un tracteur

SAINT-MAURICE (FAV) — Un jeune homme de la région, qui circulait à vélo, a été coïncé par un tracteur. Il souffre de contusions au bas-ventre.

### Véhicules

#### à travers le Simplon

BRIGUE (FAV). — On a dénombré le passage de 4600 voitures à travers le Simplon durant le mois d'août alors que, l'an passé, on avait enregistré, pour la même période, 1500 véhicules seulement. Qui l'eût cru ?

### Agréable visite

SIERRE (FAV) — Un corps de musique de Moutier, en son seyant costume, s'est arrêté dans le pays du soleil, où il a donné un concert fort apprécié dans les jardins de l'hôtel Terminus, puis a excursionné dans la région de Grimmentz.

### Encore de la casse !

SIERRE (FAV). — Une fourgonnette française, occupée par un jeune couple de Marseille, a fait un spectaculaire tête à queue à l'entrée du Bois de Finges. La véhicule a percuté un tas de pierres et la carrosserie a passablement souffert. Pas de blessés.

## UN ARTISTE SEDUNOIS REÇOIT UNE HAUTE DISTINCTION

### Le peintre Gherrri-Moro « Chevalier de l'Ordre du Mérite de la République italienne »

Pour retrouver l'excellent Gherrri-Moro à son retour des Hautes-Alpes, niché sous le toit d'une maison qui eut son heure de gloire au Grand-Pont, il m'a fallu du temps. Gherrri-Moro, je le savais, se cloîtrait. Il s'isolait pour travailler dans la paix. L'artiste, qui nous avait habitué à partager son exubérance sympathique, fermait la porte de son atelier duquel il ne sortait guère que pour aller à la chasse.

Je l'ai surpris hier matin pendant qu'il sculptait l'une des quatorze stations du chemin de croix destiné à l'église de Troistorrents.

— Saluti ! Comme va ? etc.

Gherrri-Moro m'accueille avec un grand sourire. Il sait que je viens le féliciter pour les soixante et un printemps qu'il aligne en cette fin d'été.

— Ze ne souis plus tout zeune, mais en pleine forme quand même.

On peut s'en convaincre aisément, car de ses vingt ans, il en a gardé l'enthousiasme et les illusions. Il voit le beau côté des choses, ignore le mal, évite les compromis, cultive l'amitié tout en peignant beaucoup, en sculptant et en accordant aussi à l'art du vitrail et de la mosaïque chaque semaine quelques heures.

Gherrri-Moro, Vénitien et Sedunois, bourgeois d'honneur d'Evolène, vient d'être l'objet d'une distinction

particulière, équivalente, en France, à celle de chevalier de la Légion d'honneur. En effet, le gouvernement italien vient de lui décerner le titre de « Chevalier de l'Ordre du Mérite de la République italienne ».

Bien rares en sont les bénéficiaires. C'est donc un grand honneur qui est fait à cet artiste dont ses œuvres lui ont déjà valu d'être deux fois académicien à Rome et d'autres titres dont il ne fait pas état.

Gherrri-Moro prépare une nouvelle exposition. Je l'ai quitté après avoir admiré son chemin de croix et les dernières toiles qui montrent l'artiste en pleine possession de ses moyens, maître de ses pinceaux et de ses ciseaux, de la matière et de la couleur.

F.-Gérard Gessler.



Le peintre Gherrri-Moro explique l'une de ses œuvres modernes.

## Ensevelissement du guide Joseph Georges

EVOLÈNE (Rr) — C'est réellement un bel hommage qu'Evolène a rendu hier matin à Joseph Georges, dit « le Skieur ». Il planait en ce matin gris, les montagnes encapuchonnées de neige fraîchement tombée, une atmosphère de sérénité, de paix et de grandeur. La sœur du défunt, Philomène (il vivait en célibataire avec ses deux sœurs) était présente, toute blanche, sans larmes, comme dans un autre monde.

Étaient présents aussi : les abbés H. Beytrison, curé de Grône ; J. Anzévui, fils d'Evolène ; Me d'Allèves, président cantonal des guides, entouré de tout le corps des guides de la région, les autorités communales, le président Jean Maistre, M. Marius Anzévui et beaucoup d'amis. L'église était comble, l'office célébré par M. le curé Charbonnet,

### † Charles Kunz

MARTIGNY (Dt) — La population de Martigny a appris avec peine, hier après-midi, le décès de M. Charles Kunz, chef monteur retraité des téléphones. Le défunt, d'origine bernoise, mais Martigneraise d'élection, s'en est allé à l'âge de 68 ans, après une cruelle maladie courageusement supportée. M. Kunz était très connu et estimé. Il fut membre du Chœur d'hommes pendant quarante ans. A la récente fête de chant de Genève, il avait reçu la médaille de vétérans fédéral, tandis que la société le nommait membre d'honneur.

M. Kunz faisait également partie de la Gym-hommes. Son départ laisse un grand vide au sein de ses nombreux amis et connaissances. A la famille dans la douleur, nous présentons nos sincères condoléances.

qui releva les traits essentiels de cette belle figure : une honnêteté et droiture parfaite jointe à une amabilité où se percevait une pointe de malice. Mais surtout un courage, une pondération qui n'excluaient pas l'audace.

Du courage, et de l'audace, il lui en a fallu certainement pour quitter en 1928 son village, sa famille, sa vallée, pour participer à une expédition scientifique au Congo où son nom reste à jamais : le col Joseph Georges. Ce même courage, on le retrouve dans sa maladie et jusqu'au jour de sa mort où il refusa même une piqûre pour le soulager. Sa sœur nous disait encore ce matin qu'il ne s'est jamais plaint durant sa douloureuse maladie, et que c'est lui qui leur a donné jusqu'au bout le courage nécessaire dans la séparation.

Si nous avons relevé ces quelques traits, c'est que nous ne pensions pas inutile de les souligner. La montagne forge des natures de belle trempe. A la Fête des guides d'Evolène du 24 juin 1959, la télévision suisse a filmé et enregistré une excellente interview de Joseph Georges le Skieur. (Il expliquait en riant que ce nom lui était resté ayant été le premier skieur de la contrée !).

Nous souhaiterions revoir un jour ce film à Evolène.

Profondément émue, la famille de Madame Inès FROSSARD remercie de tout cœur les personnes qui l'ont entourée de leur sympathie dans sa dure épreuve.

Ardon, le 7 septembre 1960.



Madame Charles Kunz-Machoud, à Martigny ;

Monsieur et Madame Charly Kunz-Défago, à Champsec ;

Madame et Monsieur Georges Valion-Kunz, à Lausanne ;

Monsieur et Madame Jacob Kunz-Balma, à Martigny ;

Monsieur Jean-Claude Kunz, à Martigny ;

Ses petits-enfants Bernard, Jacqueline, Marie-Antoinette, Daniel et Ange-Marie ;

Monsieur et Madame Jules Kunz, à Martigny-Bâtiatz, leurs enfants et petits-enfants ;

Madame et Monsieur Hubert Bruchez à Lourtier, leurs enfants et petits-enfants ;

Madame Veuve François Machoud, à Sion, et ses enfants ;

Monsieur et Madame Rodolphe Kunz à Interlaken, leurs enfants et petits-enfants ;

Madame Veuve Albertine Kunz, à Interlaken, ses enfants et petits-enfants ;

Toutes les familles parentes et alliées, ont la profonde douleur de faire part du décès de

MONSIEUR

## Charles KUNZ

Retraité PTT

leur très cher époux, papa, grand-papa, frère, beau-frère, parrain, oncle et neveu, enlevé à leur tendre affection après une douloureuse maladie à l'âge de 68 ans, muni des sacrements de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Martigny-Ville, le jeudi 8 septembre 1960, à 10 h. 30.

Domicile mortuaire : Martigny-Ville, Avenue du Simplon, 17.

Cet avis tient lieu de faire-part.

R. I. P.



L'entreprise Michel COUDRAY, gypserie et peinture, a le regret de faire part du décès de son employé et collègue

## Emile BAGAINI

Pour l'ensevelissement, consulter l'avis de la famille.



Monsieur et Madame Cyrille Levrard-Zermatten et leurs enfants à Euseigne ;

Monsieur et Madame Arthur Levrard-Riond et leurs enfants à Euseigne ;

Monsieur et Madame Firmin Levrard-Rudaz et leurs enfants à Vex ;

Monsieur Joseph Levrard, à Euseigne ;

Madame et Monsieur Edouard Sierro-Levrard et leurs enfants à Euseigne ;

Monsieur et Madame Candide Levrard-Rossier et leur fils à Euseigne ;

Madame et Monsieur Oscar Dayer-Levrard et leurs enfants à Euseigne ; ainsi que les familles parentes et alliées, Morath, Bovier, Genolet, Seppy, Vuilloz, Mayoraz, Rudaz, Spoerri, Pralong, Bourdin, Follonier, Dayer, Sierro, Micheloud, Gauye, Morand ont la profonde douleur de faire part du décès de

MADAME

## Mélanie LEVRAND-BOVIER

leur très chère mère, grand-mère, arrière grand-mère, belle-mère, sœur, belle-sœur, nièce et cousine, enlevée à leur tendre affection après une courte maladie le 6 septembre 1960, dans sa 70<sup>ème</sup> année, munie des Sacrements de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Hérérence le 8 septembre à 10 heures.

Un car sera à disposition à Euseigne au départ du convoi à 9 h. 15.

Cet avis tient lieu de faire-part.

# LE CONGO EST EN PLEINE CONFUSION



Le président du Sénat, M. Iléo, a été proclamé premier ministre par M. Kasavubu, en remplacement de M. Lumumba.

Quelques coups de feu tirés dans Léopoldville ont été entendus ce soir à partir de 17 h. 35, heure locale depuis l'embarcadere de Brazzaville, où le trafic fluvial est toujours interrompu. Les détonations sont peu nombreuses et espacées. Elles se poursuivaient encore à 18 heures, heure locale. Selon des renseignements de source privé parvenus à Brazzaville par radio, les partisans de M. Kasavubu tiendraient l'embarcadere de Léopoldville.

## L'ONU PREND DES MESURES

L'ONU a décidé la fermeture de Radio-Léopoldville. Celle-ci est effective depuis 13 h. 30 (heure locale). Les bâtiments de la radio sont entièrement

**LUMUMBA SURPRIS !**  
Dans une lettre à l'ONU, M. Patrice Lumumba, chef du gouvernement congolais, a exprimé sa surprise pour la décision de l'ONU de fermer la radio de Léopoldville.

ceinturés par les forces de l'ONU. Cette décision, a dit le porte-parole de l'ONU, a été prise en vue « d'assurer le maintien de l'ordre ».

On annonce officiellement, mardi après-midi, que les forces des Nations Unies, d'autre part, assurent le contrôle total du trafic de tous les aéroports utilisés par l'ONU pour ses opérations.

Le contrôle des aéroports par les Nations Unies a commencé dès lundi soir. La mesure touche onze terrains d'aviation principaux, tels que Léopoldville, Luluabourg, Matadi, Bakwanga,

## « Donna » : Une catastrophe

(Afp). — 80 morts, plus de mille blessés, plus de 3200 habitations détruites, telle est, selon les premières estimations, le bilan des dommages provoqués en majeure partie par les inondations consécutives au passage du cyclone « Donna », qui a ravagé Porto Rico et la région voisine des Petites Antilles, hier. La violence des flots était telle dans la région sud de la grande île que les habitants terrorisés étaient emportés avec leurs maisons par des torrents furieux.

Le bilan de l'ouragan « Donna » est estimé mardi après-midi à 52 morts et plus de 200 disparus. Les dégâts s'élevaient à plusieurs centaines de milliers de dollars.

De nombreuses villes de la côte sont inondées à la suite des fortes marées provoquées par les vents de l'ouragan.

★ (Afp). — M. Sekou Touré, président de la République Guinéenne, est arrivé à Moscou avec plusieurs ministres de son gouvernement. Il a été accueilli à sa descente d'avion par M. Khrouchtchev, entouré des principaux dirigeants soviétiques.

★ (Afp). — Le porte-parole du département d'Etat a déclaré mardi que le gouvernement des Etats-Unis examinait avec la plus grande attention « le développement futur » de l'organisation du traité de l'Atlantique-nord.

★ (Afp). — A propos de la conférence de presse du général de Gaulle, Radio Moscou déclare qu'au sujet de la situation internationale, le général s'est servi d'expressions empruntées au dictionnaire de la « guerre froide ».

## Etat d'urgence au Salvador

(Reuter) — L'état d'urgence a été promulgué pour 30 jours au Salvador, aux termes d'un décret adopté par l'Assemblée législative, sur l'initiative du président José-Maria Lemus. Ce décret déclare que de récents événements ont causé dans le pays des troubles graves de l'ordre public, mettant en danger la paix et la tranquillité de la nation. Ces événements ont conduit à l'abus des lois fondamentales et à la négligence des devoirs correspondants, dont l'observance est indispensable.

Hier, en fin de journée, la police de Léopoldville a chargé des manifestants, partisans de M. Kasavubu, qui hurlaient : « A bas Lumumba ! ». De son côté, l'O.N.U. a fermé la radio de la capitale et les observateurs se demandent si les adversaires vont avoir recours aux systèmes séculaires de transmissions, tam-tam et consignes passées de bouche à oreille, pour remplacer les micros

(Afp). — La police a ouvert le feu hier après-midi sur des centaines de manifestants qui, du centre de la ville, tentaient de se rendre à la résidence de M. Lumumba. La fusillade a éclaté à 17 h. 34, heure locale. On ignore s'il y a des victimes.

Les manifestants, partisans de M. Kasavubu, circulaient dans les rues de la capitale congolaise dans une douzaine de voitures et de camions. La plupart d'entre eux s'enfuirent dès que la police commença à tirer. Les manifestants restés sur place furent aussitôt arrêtés par les forces de l'ordre public et chargés sur des camions.

Ces manifestants appartenaient à la tribu des Bakongos : ils scandaient des slogans comme « vive Kasavubu » et « A bas Lumumba ».

On compterait de nombreux blessés, transportés immédiatement en ambulance. Certains témoins affirment qu'il y aurait eu deux morts. Lorsque les troupes ghanéennes arrivèrent sur les lieux, elles ne trouvèrent que quelques policiers congolais laissés sur place pour assurer l'ordre.

Kamina, Stanleyville, Elisabethville, ainsi qu'un nombre indéterminé de terrains secondaires.

La fermeture de la radio de Léopoldville, par décision des Nations Unies, est un coup très dur pour Lumumba dans la lutte qu'il a engagée contre Kasavubu. La preuve en est dans la réaction immédiate qu'il a eue, et selon de bonnes sources, l'indignation qu'il a exprimée « contre cette ingérence de l'ONU dans les affaires intérieures du Congo ». Quelques minutes après que la décision fut connue, le chargé de presse de M. Lumumba et son homme de confiance, M. Serge Michel, venaient sur place se rendre compte des possibilités qui restaient offertes au gouvernement pour diffuser ses mots d'ordre et ses proclamations. La mission a, d'ailleurs, été concluante. L'émetteur s'est tu, et pour tout le monde.

## RECOURS AU TAM-TAM DES ANCETRES

Dans la ville africaine, la radio était le diffuseur numéro un des nouvelles,

et le propagandiste le plus efficace. Sur ce plan, désormais, MM. Lumumba et Kasavubu sont placés à égalité. Il reste à trouver d'autres moyens pour faire entendre la voix « de la bonne cause », comme le tam-tam africain ou la propagande de bouche à oreille. Cependant, M. Kasavubu dispose de l'excellente organisation de son parti, l'« Abako ».

## LE DRAPEAU DU KASAI

M. Joseph Kgalula, premier ministre du nouvel Etat autonome du sud du Kasai, a présenté à la presse les nouvelles couleurs nationales.

Le drapeau est rouge et vert, avec un immense V d'or au milieu. Le rouge symbolise le sang des martyrs, versé pour la patrie, le vert l'espérance de retrouver la liberté, l'or du V la prospérité et le V lui-même la victoire.

## LE CONSEIL DES MINISTRES DECHOIT M. KASAVUBU

Le Conseil des ministres a déclaré déchu M. Kasavubu, chef de l'Etat, et

a décidé de convoquer le Parlement dans le plus bref délai.

## LA SITUATION

### A LA FRONTIERE KATANGAISE

Selon les informations reçues, la ville de Gandajika, à une cinquantaine de kilomètres de la frontière du Katanga, aurait été prise par un détachement de 120 soldats de l'armée de libération de M. Kalondji, a déclaré un porte-parole officiel katangais.

Le porte-parole a signalé d'autre part qu'une embuscade avait fait dix morts et deux blessés dans la région centrale de Malema Nkulu, où la gendarmerie katangaise effectuait actuellement une opération de nettoyage. Un capitaine, un adjudant européen, et huit policiers africains ont été tués par des irréguliers.

Le porte-parole a ajouté que selon certains renseignements, les congolais avaient posté des bataillons ennemis autour du Katanga.



M. Joseph Kasavubu, président de la République, a confirmé, mardi soir, la révocation de Patrice Lumumba et de cinq autres ministres de l'actuelle formation, dans une déclaration diffusée à Brazzaville par le poste national de la République congolaise de Brazzaville. Cette station de la rive du Congo français avait pu se procurer le texte de cette déclaration « en entrant en contact avec le président Kasavubu dans sa résidence de Léopoldville ».

## CONFERENCE AU Q. G.

Au cours d'une dramatique matinée M. Kalondji est apparu pour la première fois vêtu de l'uniforme de « l'armée de libération » du Kasai pour annoncer son départ pour le « front ».

## UN COMLOT ?

(Reuter). — M. Serge Michel, attaché de presse de M. Lumumba, a déclaré mardi à un groupe de journalistes que MM. Kasavubu et Pascal Nkaye, ministre des finances et dirigeant du parti Abako, étaient impliqués dans un complot visant à établir une banque nationale à Léopoldville, établissement qui se serait trouvé en fait entre les mains des belges. Il a précisé que ces deux hommes politiques auraient virtuellement agi de connivence avec les Nations Unies et sans informer le premier ministre de leurs démarches.

De son côté, M. Tshombé s'est déclaré prêt à se porter au secours de M. Kasavubu si celui-ci le demandait.

Les deux présidents ont tenu chacun une conférence de presse. M. Tshombé sous un arbre de son parc, M. Kalondji dans son nouveau « Q. G. » situé non loin du pavillon où il réside.

Le président Tshombé a fait un « geste » à l'intention du Sénat de Léopoldville en demandant la convocation d'une « conférence nationale d'entente », estiment les observateurs.

## Dévastations en Italie

(Reuter) — La pluie, la grêle et des vents violents ont balayé, mardi, diverses régions de l'Italie. De la neige est tombée sur les montagnes qui entourent le lac Majeur. Quant au niveau de ce lac, il s'est élevé à la suite des pluies torrentielles de la nuit de lundi. La grêle est tombée, mardi matin, à Florence, et la pluie, chassée par un vent violent, a inondé des caves dans les bas quartiers de la ville. De violents orages ont inondé la grande route qui suit, en Toscane, la route occidentale de l'Italie et ont coupé la voie ferrée Rome - Gênes. Les trains furent détournés par Florence. La pluie est aussi tombée en abondance à Naples, tandis qu'elle s'abattait torrentielle sur la Sicile, dans la région de Palerme, à cours d'un violent orage.

★ (Afp). — En raison de l'état de santé du président de la République démocratique allemande, M. Wilhelm Pieck, qui s'est aggravé, M. Otto Grotewold, président du conseil de l'Allemagne orientale a interrompu son congé et est rentré mardi à Berlin-Est.

★ (Reuter). — Comme l'a annoncé mardi le gouvernement indien, M. Nehru premier ministre, ne participera pas à la prochaine session de l'Assemblée générale des Nations Unies, tout au moins pas au début de ses travaux.

★ (Reuter). — M. Luns, ministre des affaires étrangères des Pays-Bas, a révélé que M. de Quay, président du conseil hollandais, avait déclaré lundi que son gouvernement envisageait la possibilité de confier l'administration de la Nouvelle-Guinée occidentale aux Nations Unies.

## La plus basse température

(Reuter) — L'agence soviétique Tass annonce que des savants soviétiques ont enregistré, au cours de la nuit du 24 au 25 août, à la station antarctique de Vostok, la plus basse température jamais mesurée. Un message du chef de la station mentionne une température de moins 88,3 degrés centigrades.

# A Moscou, curieuses révélations des transiuges Mitchell et Martin

Les deux mathématiciens U.S., mystérieusement disparus alors qu'ils partaient en vacances, font état des intentions agressives de leur pays à l'endroit de l'URSS au cours d'une conférence de presse

(Bz). — Dans notre édition d'hier, nous signalions qu'une conférence de presse devait se tenir, à 11 heures (locales), à la Maison des journalistes de Moscou, en laissant entendre que les convoqués assisteraient vraisemblablement à la présentation de personnes impliquées dans de récentes « affaires ». C'est bien ce qui s'est passé, puisque les « héros » de l'histoire furent les deux transfuges américains Mitchell et Martin, mystérieusement disparus des USA alors qu'ils partaient en vacances sur la côte occidentale. C'est par Cuba, via Mexico, que les intéressés sont arrivés en URSS.

(Afp). — Les deux américains ont déclaré qu'ils étaient entrés en 1957 au service de l'Agence nationale de sécurité, mais qu'ils en étaient venus à la conviction que le gouvernement des

Etats-Unis avait des intentions agressives à l'égard de l'URSS.

Les deux hommes ont, d'autre part, répondu à de très nombreuses questions posées par les journalistes. A la demande du correspondant des « Izvestia » : « Quels sont les pays dont les Etats-Unis captent les rapports secrets ? », Martin a répondu : « Je peux en citer quelques-uns, par exemple l'Italie, la Turquie, la France, la République Arabe Unie, l'Indonésie, la Yougoslavie, l'Uruguay ».

## ETRANGES PROCEDES

Après la lecture d'une déclaration de M. Mitchell, la parole a été donnée à l'autre américain, M. William Martin, qui, selon l'agence Tass, a fourni de son côté les précisions suivantes : Les autorités américaines n'ont pas rendu publique leur déclaration déposée aux Etats-Unis. Pourtant, lui-même et Mitchell auraient bien voulu qu'elle fut portée à la connaissance du public.

« Cette absence de publicité s'explique par le fait que le gouvernement Eisenhower-Nixon ne veut pas que le peuple américain soit informé de quelques aspects de sa politique », a déclaré, selon l'agence Tass, M. William Martin.

Les deux transfuges se sont ensuite déclarés « profondément indignés » par le système américain d'interception et de déchiffrement des renseignements secrets des alliés des Etats-Unis. Parlant de nouveau du plan de guerre « préventive » conçu aux Etats-Unis, ils l'ont selon l'agence Tass, qualifié « d'absurde ». M. Martin a relaté qu'il avait été dans le passé témoin de la mise au point d'opérations aériennes d'espionnage le long des frontières soviétiques. Il a cité notamment l'affaire du C-130 qui, en 1958, a-t-il affirmé, avait violé délibérément la frontière soviéto-turque pour enregistrer grâce à un équipement électronique spécial, les signaux des stations de radar soviétiques.

dans cette région. Les deux hommes ont alors donné des détails sur le fonctionnement de la « National security agency » où ils étaient employés au service du chiffre. Selon eux, la National security agency dispose d'un réseau mondial d'écoutes radiophoniques qui coûte annuellement 380 millions de dollars. Toujours d'après l'agence Tass Mitchell et Martin ont mis en cause les

## WASHINGTON : TRAITRES AVOUES ET MENTEURS

Le président Eisenhower considère les deux américains Mitchell et Martin comme des « traîtres avoués » a déclaré mardi le porte-parole de la Maison Blanche, M. James Hagerty.

Le ministère de la défense a qualifié mardi de « complètement fausses » les déclarations faites à Moscou par les deux fonctionnaires américains de l'agence nationale de sécurité relative à certaines activités américaines qui mettraient en cause leurs relations avec des pays alliés.

Revenant à leurs problèmes personnels, les deux hommes ont indiqué qu'après avoir obtenu la citoyenneté soviétique, ils s'emploieraient à apprendre le russe afin de pouvoir s'inscrire dans une faculté de mathématiques en URSS. Ils ont affirmé pour conclure être libres de leurs mouvements et avoir eu le choix de leur lieu de résidence.

Etats-Unis faisait sciemment des déclarations fausses et trompeuses, tout à la fois pour justifier sa propre politique et pour jeter le blâme sur la politique d'autres gouvernements. Mitchell a lu une déclaration en anglais, que lui-même et Martin ont déposée dans le coffre-fort d'une banque des Etats-Unis.